

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 797 457-5488
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
F +1 404 201-7800
P +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

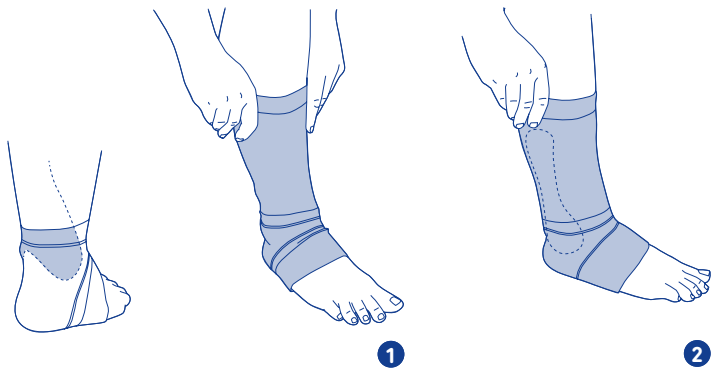


 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



AchilloTrain® Pro

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo



(de) deutsch.....3	(hu) magyar.....16
(en) english.....4	(hr) hrvatski.....17
(fr) français.....5	(sr) srpski.....18
(nl) nederlands.....6	(sl) slovenski.....19
(it) italiano.....7	(ro) romanian.....20
(es) español.....8	(el) ελληνικά.....21
(pt) português.....9	(tr) türkçe.....22
(sv) svenska.....10	(ru) русский.....23
(no) norsk.....10	(et) eesti.....24
(fi) suomi.....11	(lv) latviešu.....25
(da) dansk.....12	(lt) lietuvių.....26
(pl) polski.....13	(he) עברית.....28
(cs) česky.....14	(ar) عربي.....29
(sk) slovensky.....15	(zh) 简体中文.....30

- Die Aktivbandage entfaltet ihre besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während längerer Ruhepausen (z.B. Schlafen, langes Sitzen) sollte die Bandage abgelegt werden.
- Bitte lassen Sie die AchilloTrain Pro nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen der Aktivbandage AchilloTrain Pro wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen¹ – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

 Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen


Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen dieses Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso bei aufgeworfenen Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Fußes z.B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus).
3. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperlern des angelegten Hilfsmittels.

Anwendungshinweise

1. Fassen Sie den oberen Rand der Bandage und ziehen diese über den Fuß bis sich die Ferse im blauen Gestrickteil befindet (1 + 2).
2. Bitte achten Sie darauf, dass die Achillessehne von dem Massagepolster gut eingebettet ist.
3. Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.

Reinigungshinweise

 Alle Train-Produkte sind bei 30 °C mit Flüssigwaschmittel separat in der Waschmaschine waschbar². Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

1. Bei Produkten mit Klettgurten sind diese, falls möglich, zu entfernen oder an der dafür vorgesehenen Stelle fest anzukletten.
2. Das Massagepolster und dessen Frotteeüberzug sind, soweit möglich, ebenfalls vor dem Waschen zu entfernen.

Es wird empfohlen, ein Wäschenetz zu verwenden. Trocknen Sie das Train-Produkt an der Luft und nicht im Trockner, da es sonst zu Beeinträchtigungen des Gestricks kommen kann.

Bitte waschen Sie Ihr Train-Produkt regelmäßig, so dass die Kompression des Gestricks erhalten bleibt. Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Sanitätsfachhandel vor Ort in Verbindung.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur einmaligen Versorgung des Patienten vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

(de) deutsch


Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit der Aktivbandage AchilloTrain Pro haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren technischen Service.

Zweckbestimmung


Die Achillessehnenbandage AchilloTrain Pro ist anatomisch (körpergerecht) formgestrickt und hat daher eine gute Passform. Ein viskoelastisches Massagepolster im Achillessehnenbereich fördert durch die Massagewirkung den Lymphabfluss und die Durchblutung. Es sorgt so für einen Rückgang von Schwellungen und Blutergüssen. Das dehnbare Gestrick im Schienbeinbereich erleichtert zudem das Anlegen der Bandage.

 **Die erstmalige Anwendung / Anpassung der AchilloTrain Pro darf nur durch geschultes Fachpersonal³ erfolgen, ansonsten ist eine Produkthaftung nicht gewährleistet.**

Indikationen

- Reizerscheinungen und Schmerzen der Achillessehne (Achillodynie) und der angrenzenden Gewebe
- nach Operationen, z.B. bei Achillessehnenriss

Anwendungsrisiken

-  **Wichtige Hinweise**
- AchilloTrain Pro ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde es Ihnen vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal erforderlich, von dem Sie das Produkt erhalten haben.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich (z.B. Zunahme der Beschwerden) fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination der AchilloTrain Pro mit anderen Produkten (z.B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.

Material
Silikon (SI)
Polyamid (PA)
Elastodien (ED)
Viskose (CV)
Baumwolle (CO)
Elastan (EL)
Polyurethan (PUR)
Polyester (PES)

Material
Silicone (SI)
Polyamide (PA)
Elastodiene (ED)
Viscose (CV)
Cotton (CO)
Elastane (EL)
Polyurethane (PUR)
Polyester (PES)

86°F



Entsorgung

- Das Produkt kann problemlos über den Hausmüll entsorgt werden.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, von der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Stand der Information: 2018-01

¹ Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

² Genormte Waschprüfungen zeigen, dass nach 50 Waschmaschinenbehandlungen die Funktionalität von Train-Aktivbandagen voll erhalten bleibt. (Es wurde Flüssigwaschmittel verwendet.)

* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

en english

These instructions for use can also be downloaded from: www.bauerfeind.com/downloads

Dear client,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. AchilloTrain Pro is a high-quality medical product. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions please contact your doctor, your local retailer or our Technical Service department.

Intended use

AchilloTrain Pro, the active Achilles tendon support is anatomically knitted which ensures an excellent fit. The massage effect of the shaped viscoelastic insert around the Achilles tendon area promotes lymph drainage and circulation and helps reduce swelling and bruising. The stretchable knitted section around the shin also facilitates donning of the support.

⚠ AchilloTrain Pro must be fitted for the first use by a trained specialist*, otherwise we cannot accept any liability for the product.

Indications

- Painful irritation of the Achilles tendon (achillodynia) and adjacent tissues
- After surgery, e.g. tears in Achilles tendon

Risks of using this product

⚠ Important Information

- AchilloTrain Pro is a prescribable product. In case you have received it by prescription from your doctor or physiotherapist, the use and duration of use must be agreed with her/him before utilizing the product. In any case, instruction is required by the specialist who provided you with the product.
- No liability is accepted for improper use of the product.
- Changes must not be made for the product. Non compliance can reduce the performance of the product and thus no liability will be accepted.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your doctor without delay.
- A combination with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your doctor.
- The product's unique action is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged rest breaks (e.g. sleeping, continuous sitting).
- Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.
- Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses¹ applied externally to

the body can, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves

⚠ Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques. .

Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date.

In the following conditions such aids should only be fitted and worn after consultation with your doctor:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Impaired sensation and circulatory disorders of the feet, e.g. Diabetes mellitus.
3. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

Fitting AchilloTrain Pro

1. Take hold of the upper edge of the support and pull it over the foot until the heel reaches the blue knitted section **1** + **2**.
2. Ensure that the Achilles tendon is securely held by the shaped insert.
3. Adjust the fit of the support as necessary.

Washing instructions and product care

⚠ All Train products can be machine washed separately at 30 °C with liquid detergent². Please note the following when washing your Train products:

1. For products with Velcro straps: Remove the straps if possible, or fasten them securely at the place provided for this purpose.
2. If possible, also remove pads / inserts and their terrycloth covers before washing.

We recommend using a mesh bag. Air dry your Train product. Do not dry it in a dryer because this can compromise the knitted fabric. Please wash your Train product regularly so that the compression of the knitted fabric can be retained. This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaint, please contact your retailer or our customer service department.

Notes on reuse

The product is intended to be fitted only once and to one patient.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly. Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

The product can be disposed of without any restrictions.

Version: 2018-01

¹ Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

² Standardized washing tests show that after 50 washing machine cycles full functionality of the Train active support is retained. (Liquid detergent was used.)

* A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit and provide instructions on the use of supports and orthoses.

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur : www.bauerfeind.com/downloads

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit de Bauerfeind. Avec AchilloTrain Pro vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veuillez lire attentivement cette notice **d'instructions de montage**. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

Utilisation

AchilloTrain Pro, bandeage actif du tendon d'Achille est tricoté selon une forme anatomique qui permet ainsi un bon ajustement. L'insert viscoélastique au niveau du tendon d'Achille favorise la circulation lymphatique et sanguine grâce à son effet massant et assure une résorption des œdèmes et hématomes. Le tissage élastique de la région tibiale facilite la mise en place de la cheville.

⚠ La sélection initiale du produit et sa première mise en place doit être faite par une personne qualifiée*, faute de quoi notre responsabilité ne saurait être engagée.

Indications

- Symptômes inflammatoires et douleurs du tendon d'Achille (achillodynie) et des tissus environnants
- Après opérations, par exemple, rupture du tendon d'Achille

Risques d'utilisation

⚠ Remarques importantes

- AchilloTrain Pro est un produit soumis à la prescription. Si AchilloTrain Pro vous a été prescrit par le médecin, convenez impérativement avec lui de son utilisation et de sa durée d'application. Dans tous les cas, des conseils doivent vous être prodigués par le personnel spécialisé qui vous a fourni le produit.
 - En cas d'utilisation impropre, nous déclinons toute responsabilité.
 - Aucune modification du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.
 - Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p.ex. une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
 - Une combinaison avec d'autres produits (p.ex. des bas de compression) doit préalablement être discutée avec votre médecin traitant.
 - Le produit agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les phases de repos prolongées (p.ex. sommeil, station assise prolongée), le produit doit être retiré.
 - Ne pas utiliser de produits gras ou acides, de crèmes ou de lotions.
 - Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- ⚠** Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédé d'une consultation auprès de votre médecin habituel:

1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations. Cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Troubles sensoriels et troubles circulatoires du pied, p.ex. diabète.
3. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage pose.

Mise en place d'AchilloTrain Pro

1. Saisissez le bord supérieur de l'orthèse et tirez-le tout le long du pied jusqu'à ce que le talon se trouve dans la cale en tricot bleu **1** + **2**.
2. Veiller à ce que le tendon d'Achille soit bien encastré dans la partie rembourrée de l'orthèse.
3. Ajuster si nécessaire.

Entretien

⚠ Tous les produits Train sont lavables en machine à 30 °C, séparément et avec une lessive liquide pour linge délicat². Veuillez tenir compte des conseils suivants :

1. Produits avec Velcro : enlevez les éléments auto-agrippants lorsque possible ou fixez-les fermement à l'emplacement prévu.
 2. Inserts et housses en tissu éponge : enlevez également ces éléments avant le lavage lorsque possible.
- L'utilisation d'un filet à linge est conseillée. Séchez le produit Train à l'air et non dans le sèche-linge, car ceci pourrait endommager le tricot. Veuillez laver régulièrement votre produit Train, afin de maintenir l'effet compressif du tricot. La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec votre point de vente habituel.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est prévu pour les soins individuels au patient.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit. Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Le produit peut être éliminé sans problème dans les déchets ménagers.

Mise à jour de l'information: 2018-01

¹ Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

² Des tests de lavage normés montrent que la fonctionnalité de l'orthèse active Train est entièrement conservée après 50 lavages en machine. (La lessive utilisée était de la lessive liquide.)

* Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

Deze gebruiks aanwijzing is ook als download beschikbaar onder: www.bauerfeind.com/downloads

Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met AchilloTrain Pro heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is. Leest u deze **gebruiksaanwijzing** alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze gebruiksaanwijzing nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch specialiazaak of de Bauerfeind klantenservice.

Beoogd gebruik

AchilloTrain Pro, de actieve bandage voor de achillespees is anatomisch gebreid en heeft daarom een goede pasvorm. Een visco-elastisch integratieprofiel in de bandage tre plaatse van de achillespees bevordert de doorbloeding door een masserend effect en zorgt zo voor het afnemen van zwellingen en bloedingstoringen. Door rekbaar weefsel bij het scheenbeen wordt daarnaast het omdoen van de bandage makkelijker.

⚠ De AchilloTrain Pro moet voor de eerste maal uitsluitend worden aangepast door daartoe geschoold personeel*, anders kan Bauerfeind geen verantwoordelijkheid meer dragen voor het product.

Toepassingsgebieden

- Tekenen van irritatie en pijn bij de achillespees (achillodynie) en het omliggende weefsel
- Na operaties, b.v. van achillespeesrupturen

Gebruiksrisico's

⚠ Belangrijke aanwijzingen

- De AchilloTrain Pro kan door een arts worden voorgeschreven. Indien de AchilloTrain Pro door een arts werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur in ieder geval met hem afspreken. In ieder geval is een instructie door het geschoolde personeel waarvan u het product heeft ontvangen nodig.
 - Bij ondeskundig gebruik kunnen wij niet meer voor het product aansprakelijk worden gesteld.
 - Een verandering aan het product mag niet door u worden doorgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan de werking van het product verminderen. Om deze redenen is in dergelijke gevallen een produktaansprakelijkheid uitgesloten.
 - Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijvoorbeeld toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
 - Een combinatie met andere producten (bijv. compressiekousen) moet tevoren met de arts worden besproken.
 - Dit product ontplooit zijn speciale effect vooral bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) moet het product afgedaan worden.
 - Geen vet- en zuurhoudende middelen, zalf en lotion gebruiken.
 - Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses¹ – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- ⚠** Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden

- is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:
1. Huidandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gewollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
 2. Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de voet, b.v. suikerziekte.
 3. Lyme-afvoerstoorissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Aantrekken van de AchilloTrain Pro

1. Pak de bovenste rand van de bandage en trek deze over de voet heen, totdat de hiel zich in de blauwe, gebreide wig bevindt **1 + 2**.
2. Let u er op dat de achillespees goed ingebed ligt in het profiel.
3. Zonodig het verband nog wat beter schikken.

Wassen in de machine

⚠ Alle Train-producten kunnen gescheiden in de wasmachine gewassen worden bij 30°C met een vloeibaar wasmiddel². Let daarbij op het volgende:

1. Klittenband zo mogelijk verwijderen of vastmaken op de daarvoor bestemde plaats.
2. ook pelotten en bijbehorende badstof overtrekken zo mogelijk voor het wassen afnemen. Het verdient aanbeveling een wasnet te gebruiken. Droog het Train product aan de lucht. In de wasdroger kan men het weefsel beschadigen.

Was het Train-product regelmatig, zodat de weefselcompressie bewaard blijft.

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolestelsel. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neemt u dan contact op met uw medische specialiazaak of met onze klantenservice.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor de eenmalige verzorging van de patiënt.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiervoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvoeren

Dit product kan gewoon via het huisafval worden afgevoerd.

Datering: 2018-01

¹ Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

² Genomde wastests tonen aan dat de functionaliteit van de Train actieve bandage na 50 wasbehandelingen volledig intact is. (Er werd een vloeibaar wasmiddel gebruikt.)

* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo: www.bauerfeind.com/downloads

Egria cliente, Egria cliente,

ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind. Con AchilloTrain Pro Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Vi preghiamo leggere attentamente le **istruzioni per l'uso** e di rivolgerci, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e / o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

Destinazione d'uso

AchilloTrain Pro è un bendaggio attivo per il tendine di Achille che, grazie alla sua forma anatomica, calza perfettamente. Un inserto profilato in viscoelastico nella zona del tendine di Achille, effettuando un massaggio, stimola il deflusso della linfa e la perfusione sanguigna e provvede alla regressione di tumefazioni e di versamenti di sangue. Una maglia elastica nella zona della tibia facilita, inoltre, il posizionamento del bendaggio.

⚠ La prima applicazione del prodotto deve essere seguita da personale specializzato* in caso contrario ne viene pregiudicata la garanzia.

Indicazioni

- Stati infiammatori e dolorosi del tendine di Achille (Achillodinia) e dei tessuti adiacenti
- In seguito ad interventi negli strappi del tendine d'Achille

Rischi di impiego

⚠ Avvertenze importanti

- AchilloTrain Pro è un prodotto dato dietro ricetta medica. Se AchilloTrain Pro le è stato prescritto dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata. In ogni caso sono necessarie istruzioni da parte del personale specializzato che consegna il prodotto.
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- Il prodotto non può essere modificato. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento di disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- L'applicazione contemporanea di altri mezzi adiuvanti (tipo calze di compressione) deve essere concordata con il proprio medico.
- Il prodotto dispiega la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (per esempio quando si dorme o quando si sta seduti a lungo) il prodotto dovrebbe essere rimosso.
- Si prega di prevenire il contatto con pomate e lozioni, acidi e grassi.
- Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi¹ – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

⚠ Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni

2. Paragliesie superficiali e disturbi circolatori del piede, p.e. Diabete mellito.
3. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Come indossare AchilloTrain Pro

1. Afferrare il bordo superiore del bendaggio e tirarlo sul piede fino a quando il tallone viene a trovarsi nel cuneo in tessuto a maglia blu **1 + 2**.
2. Si prega di far attenzione che l'inserto profilato sia inserito in modo tale che incassi bene il tendine di Achille.
3. Correggere se necessario la posizione del bendaggio.

Pulizia e lavaggio

⚠ È possibile lavare in lavatrice separatamente tutti i prodotti Train a 30°C con detersivo liquido². Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

1. Prima del lavaggio rimuovere eventuali chiusure in velcro, se possibile, oppure fissarle sulle parti previste.
2. Prima del lavaggio rimuovere le pelotte e il rivestimento in spugna, se possibile.

Si consiglia di utilizzare per il lavaggio un sacchetto a rete. Asciugare i prodotti Train all'aria e non nell'asciugatrice, per evitare di danneggiare il tessuto.

Lavare regolarmente i prodotti Train in modo che la compressione del tessuto rimanga intatta. Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, malgrado i nostri controlli, avete contestazioni da fare, mettetevi in contatto con il nostro consulente tecnico sul posto o con il nostro servizio assistenza clienti.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per un uso individuale.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

L'eliminazione del prodotto dopo l'uso può avvenire insieme ai rifiuti domestici.

Informazioni aggiornate a: 2018-01

¹ Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

² I lavaggi di controllo eseguiti in conformità a standard specifici hanno dimostrato che, dopo 50 lavaggi in lavatrice, il bendaggio attivo Train mantiene intatta la propria funzionalità. (È stato utilizzato detersivo liquido.)

* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimada / o paciente,

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo AchilloTrain Pro Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las **instrucciones** atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

Ámbito de aplicación

AchilloTrain Pro, el vendaje activo para el tendón de Aquiles está confeccionado anatómicamente, lo que garantiza una adaptación perfecta a la forma del pie. Gracias a su efecto de masaje, una almohadilla viscoelástica perfilada en la zona del tendón de Aquiles estimula el drenaje linfático y mejora la circulación, ayudando a disminuir hinchazones y derrames sanguíneos. Además, el tejido de punto elástico en la zona de la tibia facilita la colocación del vendaje.

La colocación / adaptación inicial de AchilloTrain Pro debe ser efectuada exclusivamente por personal técnico especializado*, de no ser así declinamos toda responsabilidad sobre el producto.

Indicaciones

- Irritaciones y dolores del tendón de Aquiles (aquilodinia) y de los tejidos contiguos
- Después de operaciones, p. e. de roturas del tendón de Aquiles

Riesgos de la aplicación

Advertencias importantes

- AchilloTrain Pro es un producto de prescripción. Si su médico le ha prescrito la AchilloTrain Pro, pídale que le informe también sobre el uso del producto y la duración del tratamiento. En cualquier caso, el personal competente que le haya facilitado el producto deberá proporcionarle también la formación necesaria para el uso del mismo.
- En caso de utilización inadecuada denegamos toda responsabilidad.
- No puede ser efectuada ninguna alteración del producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía perder su validez.
- Si nota alteraciones desacomodadas (p. e. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- El uso en combinación con otros productos (por ejemplo, medias de compresión) sólo puede ser realizado previo consejo médico.
- Este producto es especialmente eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio. No debe utilizarse en periodos de reposo prolongado (p. e. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que el vendaje esté colocado correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis¹) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

CONTIENE Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las

ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de los pies, p. ej. Diabetes mellitus.
3. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de dudosa causa en lugares alejados del lugar de la aplicación del medio auxiliar.

Colocación de AchilloTrain Pro

1. Sujete el borde superior del vendaje y tire introduciendo el pie hasta que el talón quede dentro del tejido de color azul en forma de cuña **1 + 2**.
2. Preste atención a que el tendón de Aquiles esté bien acolchado por la almohadilla perfilada.
3. Si fuese necesario, corrija el asiento del vendaje.

Cuidado del producto

! Todos los productos Train pueden lavarse por separado en la lavadora a 30 °C con un detergente líquido².

Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:

1. En el caso de los productos con cierres de velcro, éstos deben quitarse (de ser posible) o cerrarse firmemente en el punto que corresponda.
2. Las almohadillas y sus cubiertas de tejido de rizo también deben quitarse, si es posible, antes del lavado.

Se recomienda usar una red para lavado. Seque el producto Train al aire y no en la secadora, pues ésta podría dañar el tejido.

Lave su producto Train con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida por el tejido. Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. Si, a pesar de todo, tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su ortopeda técnico especializado o con nuestro departamento de atención al cliente.

Información sobre su reutilización

El producto puede ser empleado sólo en un tratamiento.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto. Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

El desecho se puede hacer a través de la basura.

Informaciones actualizadas de: 2018-01

¹ Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

² Las pruebas de lavado según las normas demuestran que, después de 50 lavados en lavadora, los vendajes activos Train conservan por completo su funcionalidad (se utilizó un detergente líquido).

* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

Este manual de utilização está disponível para download em: www.bauerfeind.com/downloads

Prezada / o cliente,

muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com AchilloTrain Pro você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal. Leia atentamente as **instruções de uso** e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

Finalidade

AchilloTrain Pro, a bandagem ativa para o tendão de Aquiles, é feita de uma malha de forma anatómica (moldável ao corpo), o que faz com que ela tenha um bom ajuste. Um encaixe viscoelástico na área do tendão de Aquiles tem um efeito de massagem que estimula o escoamento linfático e o fluxo sanguíneo e contribui para a redução de inchaços ou hematomas. Uma malha elástica na área da tibia facilita o ajuste da bandagem.

! A primeira prova / ajuste da AchilloTrain Pro só deve ser feito por um especialista qualificado*, caso contrário não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Indicações

- Sintomas de irritação e dores no tendão-de-aquiles (aquilodinia) e no tecido adjacente
- Após operações, p. ex. de rupturas do tendão-de-aquiles

Riscos inerentes à aplicação

Recomendações importantes

- AchilloTrain Pro é um produto que depende de prescrição. Se a AchilloTrain Pro lhe tiver sido prescrita pelo médico, combine com ele a utilização e o período de aplicação. Em todo o caso, é necessário um fornecimento de instruções por parte do pessoal técnico qualificado que lhe entrega o produto.
 - Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
 - O produto não pode ser alterado. Qualquer alteração pode fazer com que o produto não produza o efeito desejado. Nesse caso não assumiremos responsabilidade pelo produto.
 - Se com o uso da bandagem o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
 - Não use AchilloTrain Pro junto com outros produtos (p. ex. com meias de compressão) sem antes consultar seu médico.
 - Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados. Durante longas pausas de movimento (dormir ou estando sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.
 - Não deixe o produto entrar em contato com pomadas ou substâncias gordurosas ou acidíferas.
 - Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos, pressupõe-se que o produto seja colocado / usado correctamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e orteses¹, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em alguns poucos casos, os nervos e os vasos sanguíneos.
- CONTIENE** O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use o produto só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Problemas de sensibilidade e distúrbio da circulação sanguínea nos pés p. ex. diabetes mellitus.
3. Problemas de drenagem linfática – também inchaços não bem definidos do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a tornozleira.

Colocando a AchilloTrain Pro

1. Segure a borda superior da bandagem e puxe-a sobre o pé, até que o calcanhar fique na cunha do calcanhar **1 + 2**.
2. Preste atenção para que o tendão de Aquiles fique bem envolvido pelo encaixe.
3. Caso necessário, reajuste a tornozleira até alcançar a posição correta.

Cuidados

! Todos os produtos Train podem ser lavados à máquina em separado, a 30 °C e com detergente líquido². Ao lavar, observe as seguintes recomendações:

1. Se o produto tiver cintos de velcro, retire-os se possível ou cole-os nas zonas apropriadas.
2. Sempre que possível, retire as peças viscoelásticas e os respectivos revestimentos de malha elástica antes de lavar.

Recomenda-se usar um saco para lavagem de pequenas peças. Seque o produto Train no ar e não utilize secador, pois isso pode danificar o tecido. Lave regularmente o seu produto Train para que a malha elástica não perca suas propriedades compressivas.

Nosso produto foi testado de acordo com nosso sistema integrado de controle de qualidade. No caso de reclamação, favor entrar em contato com nosso assistente técnico local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Indicações sobre a reutilização

O produto deve ser usado pelos pacientes somente para um tratamento completo.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização / lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

O produto pode ser jogado fora no lixo caseiro.

Informações atualizadas de: 2018-01

¹ Orteses = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

² Os testes de lavagem normais, realizados segundo as normas e com detergente líquido, mostraram que a bandagem ativa Train não sofre perda de funcionalidade após 50 lavagens à máquina.

* Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under:

www.bauerfeind.com/downloads

Bäste kund,

tack för det förtroende du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind. AchilloTrain Pro är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard.

Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Har du frågor, kontakta den behandlande läkaren, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

Ändamålsbestämning

AchilloTrain Pro, det aktiva bandaget för akilleslesnen är anatomiskt formstreckat och har därför en god pasform. Ett viskoelastiskt profilinlägg i området kring hälsenan har en masserande effekt som stimulerar blodcirkulation och lymfflödet. Detta gör att svullnader och blodutgjutningar går tillbaka. En elastisk stickad del i området kring skenbenet underlättar påtagning av bandaget / skyddet.

! Den första användningen / anpassningen för endast göras av för detta ändamål utbildad personal*. I annat fall kan produktansvaret upphöra att gälla.

Användningsområden

- Irritationer och smärtor i akilleslesnen (akillodyni) och angränsande vävnad
- Efter hälseneoperationer, inflammationer eller t ex hälsenerupturer

Risker vid användning

! Viktiga anvisningar

- AchilloTrain Pro är en produkt som ordineras av läkare. Om AchilloTrain Pro har förskrivits av en läkare ska denne ovillkorligen konsulteras vad gäller användningssätt och användningstid. Under alla omständigheter krävs instruktioner från fackpersonal från vilken du har erhållit produkten.
 - Vid felaktig användning gäller ej garantin.
 - Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas, kan produktens effektivitet inskränkas, varvid ansvarighet för produkten bortfaller.
 - Kontakta omedelbart din läkare om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.
 - En kombination med andra produkter (t ex kompressionsstrumpor) bör diskuteras med er läkare i förväg.
 - Produkten utvecklar sin speciella verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Under längre vilopauser (t ex sömn eller längre tids sittande) skall produkten tas av.
 - Undvik att produkten kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.
 - Biverkningar som hänför sig till organismen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och anläggs på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som anläggs utanpå kroppen, bandage och ortoser¹, kan, om de anläggs för hårt, leda till lokala trycksjukdomar och i sällsynta fall till blodkärl eller nerver kläms in.
- KATY** Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid infektioner som symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppskruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Känselstörningar och cirkulationsrubbingnar i foten t ex diabetes mellitus.

3. Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

Applicering av AchilloTrain Pro

1. Ta tag i aktivstödetets övre kant och dra det över foten tills hälen hamnar i den blå stickningsdelen **1 + 2**
2. Se till att hälsenan ligger väl inbäddad i profilinlägget.
3. Korrigera bandagets läge om nödvändigt.

Skötsel

! Alla Train-produkter kan maskintvättas separat med flytande tvättmedel i 30 °C². Observera följande vid tvätt av Train-produkter:

1. Produkter med kardborrband: Ta om möjligt bort kardborrbanden eller fast dem på ett säkert sätt på där för avsedd plats.
2. Ta även bort dynor och inlägg samt tillhörande plyschskydd före tvätt.

Vi rekommenderar att du använder en tvättpåse. Låt Train-produkten lufttorka. Tillämpa inte torkning eftersom det kan påverka trikåtyget.

Tvätta Train-produkten regelbundet så att trikåtygets kompressionsförmåga bibehålls.

Vi har kontrollerat ManuTrain inom ramen för vårt integrerade kvalitetshanteringssystem. Om du ändå har reklamationer ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd att anpassas och bäras en gång, för en person.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämbart, gäller de landspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verk samma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Produkten kan lämnas i vanligt hushållsavfall.

Aktuellt datum för informationen: 2018-01

¹ Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigerande av extremiteter eller bål

² Standardiserade tvättstater visar att Train aktiva stödprodukter är fullt funktionsdugliga efter 50 tvättar. (Flytande tvättmedel används.)

* Som fackpersonal betraktas var och en som, enligt gällande nationella bestämmelser, är behörig att justera och tillpassa aktivtödet och ortoser för användning.

no norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: www.bauerfeind.com/downloads

Kjære kunde,

takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. AchilloTrain Pro er et medisinsk produkt av høy kvalitet.

Dis er nøye gjennom denne **bruksanvisningen**. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med lege,

forhandleren av det medisinske utstyret eller vår tekniske avdeling.

Produktets hensikt

AchilloTrain Pro er en aktiv akillesenestøtte som er anatomisk formet i et strikket materiale. Dette sikrer utmerket tilpasningsevne. Den masserende effekten til det formede, viskoelastiske innlegget rundt akillesenestøtten fremmer lymfedrenering og sirkulasjon, og bidrar til å redusere hovnenhet og blodutredelser. Den elastiske, strikkede delen rundt skinnenebenet gjør det også lettere å tilpasse støtten.

! AchilloTrain Pro må tilpasses før første gangs bruk av en faglagt spesialist*, ellers kan vi ikke påta oss noe erstatningsansvar for produktet.

Indikasjoner

- Smertefull irritasjon av akilleslesnen (akillodyni) eller omkringliggende vev
- Etter kirurgi, f.eks. rift i akilleslesnen

Risiko ved anvendelse

! Viktig informasjon

- AchilloTrain Pro er et foreskrevet produkt. Ble du tilbudt AchilloTrain Pro foreskrevet av lege, og deretter snakke bruk og anvendelse tid strengt fra ham. I alle fall er en orientering av de teknisk personell som kreves, fra hvilken de har mottatt produktet.
- Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er uriktig bruk.
- Produktet må ikke endres. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.
- Dersom du skulle merke uvanlige endringer (f.eks. forsterkede symptomer), må du umiddelbart ta kontakt med lege.
- Bruk sammen med andre produkter (f.eks. støttestrømper) må diskuteres med lege på forhånd.
- Produktets unike virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Produktet bør tas av ved langvarige hvilepuser (f.eks. søvn, lengre stillesitting).
- Ungå bruk av salver, kremer eller andre stoffer som inneholder fett eller syre.
- Bivirkninger som involverer hele kroppen, er ikke rapportert til dags dato. Det antas at tilpasningen gjøres korrekt. Støtter og ortoser¹ som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.

KATY Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overfømtilighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

Overfølsomhetsreaksjoner som er helseskadelige, har ikke vært rapportert til dags dato. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege.

1. Hudlidelser / skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse. Likeleds arddannelser med hevelse, rødhet og overdreven varmedannelse.
2. Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i fotene, f.eks. diabetes mellitus.
3. Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshvelser av usikker opprinnelse som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

Tilpass AchilloTrain Pro

1. Grip tak i den øvre kanten på bandasjen og trekk den over foten til **håen** befinner seg i den blå strikkede kilen **1 + 2**.
2. Pass på at akilleslesnen holdes godt fast av den formede innsatsen.
3. Juster tilpasningen av støtten etter behov.

Vaskeanvisninger og vedlikehold av produktet

! Alle Train-produkter kan vaskes separat i maskin ved 30 °C med flytende vaskemiddel². Merk deg følgende ved vasking av Train-produkter:

1. For produkter med borrelåsstrøper: Hvis det er mulig, fjern strøppene, eller fest dem sikkert til tiltenkt område for denne hensikten.
2. Hvis det er mulig, fjern også puter / innlegg og tilhørende frottétrøkk før vask.

Vi anbefaler å bruke en nettingpose. Heng opp Train-produktet for tørking. Bruk ikke tørketrommel da dette kan skade det strikkede stoffet.

Vask Train-produktet jevnlig for å beholde stramheten til det strikkede stoffet.

Dette produktet er undersøkt av vårt eget kvalitetskontrollsystem. Skulle du likevel ha en klage, bes du ta kontakt med forhandleren eller vår kundserviceavdeling.

Henvisninger for gjenbruk

Produktet er bare beregnet til én gangs tilpasning og til én enkelt pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspecifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantiifelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandring på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifiserte personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Avhending

Produktet kan avhendes uten begrensninger.

Versjon: 2018-01

¹ Ortese = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen

² Standardiserte vaskestater viser at selv etter 50 maskinvaskingsykluser har Trains aktive støtter fortsatt full funksjonalitet. (Det ble brukt flytende vaskemiddel.)

* Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av støtter og ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder.

fi suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta:

www.bauerfeind.com/downloads

Arvoisa asiakas,

Kitämeän päätöksestäsi ostaa Bauerfeind tuote. AchilloTrain Pro on laadukas lääkinnällinen tuote. Lue nämä **käyttöohjeet** huolellisesti. Jos Sinulla on tuotetta tai sen käyttöä koskevia kysymyksiä, ota yhteys lääkäriin, jälleenmyyjään tai tekniseen asiakaspalveluumme.

Käyttötarkoitukset

AchilloTrain Pro, akillesjanteen aktiivituoki on valmistettu nilkan anatomian muotoon kudotusta neuleesta, mikä takaa erinomaisen istuvuuden. Muotoilu viskoelastisen pelottii sijaitsee akillesjanteen ympärillä, ja sen hierova vaikutus edistää imuneeste- ja verenkiertoa sekä nopeuttaa turvotuksen ja verenpurkauman imeytymistä. Säären ympärillä oleva joustava neuleosa helpottaa tuen vetämistä jalkaan.



Ennen ensimmäistä käyttöä koulutetun asiantuntijan pitää sovittaa AchilloTrain Pro; muissa tapauksessa emme voi vastata tuotteen toimivuudesta.

Käyttöaiheet

- akillesjälteen ja sen ympäruskudosten ärsytystilat
- leikkauksen jälkeen, esim. akillesjälteen repeämissä

Haittavaikutukset

Tärkeää tietoa

- AchilloTrain Pro on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote. AchilloTrain Pro on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti lääkärin määräämän ajan. Tuen käyttöön on saatava joka tapauksessa opastus ammattihenkilöltä, jolta tuote on hankittu.
- Tuotteen virheellinen käyttö kumooa siihen liittyvän vastuun.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta, missä tapauksessa valmistaja ei ota tuotteeseen liittyvää vastuuta.
- Jos sinulla ilmenee tavallisuudesta poikkeavia oireita (esim. oireet pahenevat), ota viipymättä yhteys lääkäriin.
- Yhteiskäytöstä muiden tuotteiden kanssa (esim. lääkinnälliset hoitosukat) on edeltäksin kysyttävä neuvoa lääkäriltä.
- Tuotteen ainutlaatuinen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana. Tuote on poistettava pitkien lepoaikaiden (esim. nukkuessa ja pitkäaikaisen istumisen) ajaksi.
- Vältä voiteiden ja kosteusemulsoidien tai rasvoja tai happoja sisältävien aineiden käyttöä.
- Tuote voidaan hävittää talousjätteiden mukana.
- Koko elimistön kohdistuvia häittävaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Edellytyksenä on asianmukainen sovitus. Kaikki kehoon kiinnitettävät tuet ja ortosisi¹ voivat liikaa kiristytynä aiheuttaa paikallista puristusta tai joskus harvoin puristaa alla olevia verisuonia tai hermoja.



Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset

Herkistymisestä (allergia) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisia tukia pitäisi sovitaa ja käyttää vain lääkärin harkintaan perustuen:

1. Ihosairaudet / vammat alueella, jossa tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tuletunut Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumatusta.
2. Jalkojen heikentynyt ihotunto ja verenkierto, esim. diabeteksessa.
3. Heikentynyt immunesteen virtaus ja kauempana tuesta sijaitsevat tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosaturvotukset.

AchilloTrain Pro -tuen sovitaminen

1. Tartu tuen yläreunaan ja vedä tuki jalkaterän ylle niin pitkälle, että kantapää on sisinässä neulosassa **1** + **2**.
2. Varmista, että muotoiltu pelotti tukee hyvin akillesjännettä .
3. Säädä tuen asento tarpeen mukaan.

Pesu- ja hoito-ohjeet



Kaikki Train-tuotteet voidaan pestä koneessa 30 °C:n lämpötilassa². Ne on pestävä erikseen ja pesussa on käytettävä nestemäistä pesuainetta. Ota huomioon seuraavat seikat pestessäsi Train-tuotteita:

1. Tuotteet, joissa on Velcro-tarranauhoja: Irrota tarranauhat, jos se on mahdollista, tai kiinnitä ne huolellisesti vastakappaleisiinsa.
2. Mikäli mahdollista, irrota myös pehmikkeet / tuet ja niiden froteekankaiset suojukset ennen pesua.

Suosittellemme pesupussin käyttöä. Kuivaa Train-tuote huoneenilmassa. Älä kuivaa sitä kuivausrummussa, sillä tämä saattaa vaurioittaa neulekangasta.

Pese Train-tuote säännöllisesti, jotta neulekankaan antama tuki säilyy. Bauerfeind oma laadunvalvontajärjestelmä on tutkinut tämän tuotteen. Jos haluat kuitenkin tehdä tuotetta koskevan reklamaation, ota yhteys jälleennmyyjään tai asiakastukeemme.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

Tämä tuki on potilaskohtainen ja sovitaan vain kerran.

Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusaännöksiä. Jos epäilet takuutaapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään. Älä tee tuotteen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä muutoksia. Noudata antamiemme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käytettävälle hyötystä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Tuotteen voi hävittää rajoituksetta.

Versio: 2018-01

- ¹ Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lievittää kipuja, immobiloisi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa
- ² Standardien mukaiset pesutestit osoittavat, että Train-tuokside säilyttää täyden toimivuuden 50 konepesun jälkeen. (Testeissä käytettiin nestemäistä pesuainetta.)
- * Ammattihenkilöstön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien ja ortoosien sovituksen ja käyttöopastuksen.

dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde,

mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med AchilloTrain Pro har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard. Vi vil gerne bede dig om at læse **brugsanvisningen** grundigt igennem og kontakte din læge eller forhandler hhv. vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

Anvendelsesområde

AchilloTrain Pro, den aktive achillessebandage, er anatomisk (kropsrigtig) formstrikket og har derfor en god pasform. Et viskoelastisk profilindlæg i achillesseområdet fremmer, takket være massagevirkningen, lymfedrægnagen og blodgennemstrømningen og sørger for at fjerne hævelser og blodansamlinger. En elastisk striking i skinnebnsområdet letter desuden anlægning af bandagen.



Den første brug / tilpasning af AchilloTrain Pro må kun udføres af uddannet fagpersonale¹, da det er en forudsætning for producentens produktansvar.

Anvendelsesområder

- Irritationer og smerter i achillessebenet (achillodyni) og tilgrænsende væv
- Efter operationer, f.eks. ved achillesenerupturer

Bivirkninger

Vigtige anvisninger

- AchilloTrain Pro er et produkt, som kan ordineres af lægen. Hvis AchilloTrain Pro blev ordineret af lægen, så aftal altid brugen og anvendelsesperioden med ham / hende. Der skal altid ske en instruktion ved det faguddannede personale, der udleverer produktet.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantiydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f.eks. at lidelsen tiltager).
- En kombination med andre produkter skal først aftales med den behandelende læge.
- Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med lange hvilepauser (f.eks. søvn, længere tids sidde) bør produktet tages af.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Fragil korrekt brug / påtagning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser¹, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævret blodkar eller nerver.



Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedestående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i foden f.eks. ved »sukkersyge« (diabetes mellitus).
3. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

Påtagning af AchilloTrain Pro

1. Tag fat i bandagens øvre kant, og træk den over foden, indtil hælen er nede i kilen af blå strikmateriale **1** + **2**.
2. Kontroller, at achillessebenet er korrekt indlejret i profilindlægget.
3. Korrigér om nødvendigt bandagens placering.

Vedligeholdelse

Alle Train-produkter kan maskinvaske separat ved 30 °C med flydende vaskemiddel². Bemærk følgende, når du vasker dine Train-produkter:

1. Produkter med Velcro-bånd: Fjern om muligt båndene, eller fastgør dem sikkert på det dertil indrettede sted.
 2. Fjern om muligt også puder / indlæg og deres frotteømslag inden vask.
- Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Lufttør dit Train-produkt. Tør det ikke i en tørretumbler, da dette kan ødelægge det strikkede materiale. Vask dit Train-produkt ofte, så kompressionen i det strikkede materiale bibeholdes.

Vi har testet og godkendt produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetsstyrings-system. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til engangsbrug.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og

køber. Henvend dig i garanti tilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinske virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttede. Desuden kan tilside sættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet kan uden problemer bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Informations udgivesdato: 2018-01

¹ ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af arme, ben eller krop

² Standardiserede vaskeforsøg viser, at Train aktiv bandagens fulde funktionalitet bibeholdes efter 50 vaske. (Ved brug af flydende vaskemiddel).

* En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem: www.bauerfeind.com/downloads

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za wybranie produktu firmy Bauerfeind Orthopaedics. AchilloTrain Pro jest wysokiej jakości produktem medycznym.

Proszę uważnie przeczytać poniższą **instrukcję użycia**. W przypadku jakichkolwiek pytań proszę skontaktować się ze swoim lekarzem, sprzedawcą lub naszym Działem Pomocy Technicznej.

Przeznaczenie

AchilloTrain Pro, aktywna podwórka ścięgna Achillesa o utkanu dopasowaniem do budowy anatomicznej, zapewnia perfekcyjną dopasowanie. Efekt masażu wywołany przez wyprofilowaną wiskioelastyczną wkładkę umieszczoną wokół ścięgna Achillesa wspomaga drenaż limfatyczny i krążenie oraz pomaga zmniejszyć obrzęk i zasinienie. Rozciągliwość odćnec w dzianiny wokół gołeni również ułatwia zakładanie podpórki.

Podpórka AchilloTrain Pro przy pierwszym zastosowaniu musi zostać dopasowana przez wykwalifikowanego specjalistę¹; w przeciwnym razie producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt.

Wskazania

- Bolesne podrażnienie ścięgna Achillesa (achillodynia) i sąsiednich tkanek
- Po zabiegu operacyjnym, np. w przypadku naderwania ścięgna Achillesa


Zagrożenia wynikające z zastosowania

Ważna informacja

- AchilloTrain Pro to produkt zapisywany na receptę. Jeżeli AchilloTrain Pro przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. W każdym przypadku konieczny jest instruktaż przeprowadzony przez specjalistę, który wydał produkt.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użycie tego produktu.
- Nie wolno dokonywać zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie wytycznych może pogorszyć działanie produktu i z tego powodu producent nie będzie ponosić odpowiedzialności.
- W przypadku zauważenia jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenie objawów choroby),

należy niezwłocznie skontaktować się ze swoim lekarzem.

- Należy omówić wcześniej ze swoim lekarzem możliwość połączenia urządzenia z innymi produktami (np. rajstopami uciskowymi).
- Unikatowe działanie produktu oddziaływalne jest głównie w trakcie aktywności fizycznej. Należy zdejmować produkt podczas dłuższych przerw na odpoczynek (np. sen, siedzenie przez dłuższy czas).
- Unikać stosowania maści, toników lub innych substancji zawierających substancje smarujące lub kwasy.
- Można pozbywać się tego produktu bez żadnych ograniczeń.
- Do tej pory nie odnotowano żadnych skutków ubocznych, które dotyczyłyby całego ciała. Zakłada się przy tym, że produkt został prawidłowo dopasowany. W przypadku zbyt mocnego zacisnięcia jakichkolwiek podpórki i ortez¹ zewnętrznych może dojść do powstania objawów miejscowego ucisku lub, rzadko, do ucisnięcia przebiegających poniżej naczyń krwionośnych lub nerwów.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywny ortez należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Nie odnotowano do tej pory reakcji nadwrażliwości szkodliwych dla zdrowia. W sytuacjach opisanych poniżej produkty te należy zakładać i nosić wyłącznie po konsultacji ze swoim lekarzem:

- Zaburzenia / uszkodzenia skóry w miejscu, w którym aparat będzie stosowany, zwłaszcza jeśli dodatkowo występuje proces zapalny. Podobnie, wszelkie wypukłe blizny z obrzękiem, zaczerwienieniem i nadmiernym uciepleniem.
- Zaburzenia czucia i krążenia w stopie, np. w cukrzycy.
- Zaburzenie drenażu limfatycznego – w tym obrzęk tkanek miękkich z niewiadomymi przyczyn w miejscu położonym z dala od założonego aparatu.

Zakładanie podpórki AchilloTrain Pro

- Chwyć górną krawędź aktywnej ortozy i naciągnąć ortezę na stopę, tak aby pięta znalazła się w niebieskiej części dzianinowej **1 + 2**.
- Upewnij się, że ściągano Achillesa jest pewnie przytrzymywane przez wyprofilowaną wkładkę.
- Dopasować przyleganie podpórki według potrzeby.

Instrukcja prania i pielęgnacji produktu

 Wszystkie produkty Train mogą być prane oddzielnie w pralce, w temperaturze 30 °C z użyciem płynu do prania². Podczas prania produktów Train prosimy przestrzegać następujących zaleceń:

- Produkty z zamocowaniem na taśmie rzepowej: Usunąć paski z taśmą rzepową, jeśli to możliwe, lub zapiąć w odpowiednim miejscu.
 - Jeśli to możliwe, przed praniem należy również wyściąć / wkładki oraz zdjąć wierzchnią warstwę z materiału Terrycloth.
- Zalecamy korzystanie z siateczki do prania. Produkty Train należy suszyć na powietrzu. Nie suszyć w suszarce, ponieważ może to osłabić dzianinę. Produkt Train należy prać regularnie w celu utrzymania sprężystości dzianiny.
- Niniejszy produkt został poddany kontroli w ramach naszego systemu kontroli jakości. W razie jakichkolwiek reklamacji prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą lub z naszym Działem Obsługi Klienta.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

AchilloTrain Pro należy nosić wyłącznie zgodnie z instrukcją użycia zamieszczoną w niniejszej ulotce i w przypadku wymienionych wskazań do jego stosowania.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przyduzuca się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznych produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Można pozbywać się tego produktu bez żadnych ograniczeń.

Wersja: 2018-01

¹ Orteza – produkt ortopedyczny używany do stabilizowania, unieruchomienia, kontrolowania i korygowania kończyn tułowa

² Standaryzowane testy prania wykazały, że po 50 cyklach prania w pralce zachowane są pełne właściwości podtrzymujące produkt Train. (Stosowano płyn do prania)

* Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

 **česky**

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese: www.bauerfeind.com/downloads

Vážení zákazníci,

děkujeme Vám, že jste si vybrali výrobek společnosti Bauerfeind. AchilloTrain Pro je vysoce kvalitní zdravotnická pomůcka.

Přečtete si důkladně tyto **pokyny**. V případě jakýchkoliv dotazů se obraťte na svého lékaře, svého místního prodejce zdravotnických pomůček nebo naše technické oddělení.

Účel

AchilloTrain Pro, aktivní dlahy Achillovy šlachy, je utvářena anatomicky, což zajišťuje, že padne dokonale. Masážní účinek tvarované viskoelastické vložky okolo Achillovy šlachy podporuje odtok z lymfatických uzlin a oběh a pomáhá snižovat otoky a modřiny. Roztažitelná pletená část okolo holeně rovněž usnadňuje nasazení dlahy.

 **AchilloTrain Pro musí pro první použití nasazovat školeny specialista¹, jinak nemůžeme přijmout žádnou odpovědnost za výrobek.**

Indikace


- Bolestivé podráždění Achillovy šlachy (achilodynie) a okolních tkání
- Po chirurgickém zákroku, např. natržení Achillovy šlachy

Rizika použití

 **Důležité informace**

- AchilloTrain Pro se používá na lékařský předpis. Pokud vám ortézu AchilloTrain Pro předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním / ní / nejednali používání a délku aplikace. V každém případě je nutné poučení odborným personálem, od kterého jste výrobek obdrželi.
- Ža nesprávné používání pomůcky neneseš žádnou odpovědnost.

- Na výrobku se nesmí provádět změny. Nedodržování uvedených zásad může zhoršit výsledky působení pomůcky, a proto za ně nepřijímáme žádnou odpovědnost.
- Pokud byste zaznamenali jakékoliv neobvyklé změny (např. zhoršení příznaků), obraťte se, prosím, neprodle na svého lékaře.
- Spojení s dalšími pomůckami (např. kompresní punčochy) musíte předem projednat se svým lékařem.
- Jedinečné působení výrobku se projevuje převážně během fyzické aktivity. Výrobek je nutno sejmout během prodloužených období odpočinku (např. spánek, trvalé sedění).
- Nepoužívejte masti, pleťové vody ani žádné další látky včetně tuků či kyselin.
- Výrobek klidivod bez jakýchkoliv omezení.
- Nežádoucí účinky týkající se organismu jako celku nebyly dosud hlášeny. Předpokládá se správné upevnění. Jakékoliv dlahy nebo ortézy¹ upevňované k tělu zevně mohou při nadměrném utažení vést ke známakům místního otaku nebo vzácně i ke žeznění krevních cév nebo nervů ve tkáni pod nimi.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví. Jestliže se objeví následující obtíže, pak byste si tyto pomůcky měli nasazovat a nosit jen po poradě s lékařem:

- Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvřelosti jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
- Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy dolních končetin (např. diabetes mellitus).
- Zhoršený mízní odtok – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí mimo nasazenou ortézu.

Nasazení AchilloTrain Pro

- Uchopte horní okraj bandáže a přetáhněte ji přes chodidlo tak, aby se pata nacházela v modrém klínu pleteniny **1 + 2**.
- Zajistěte, aby byla Achillova šlacha bezpečně uchycena ve tvarované vložce.
- Upravte nasazení dlahy podle potřeby.

Praní a péče o pomůcku

 Všechny výrobky Train lze samostatně prát v pralce při 30 °C s kapalným detergentem². Při prání výrobků Train nezapomeňte, prosím, na následující:

- V výrobků se suchým zipem Velcro: Bude-li to možné, popruhy odstraňte nebo je bezpečně upevněte na určeném místě.
- Bude-li to možné, rovněž před praním odstraňte polštářky / vložky a pokrývky z froté tkaniny. Doporučujeme použít síťový vak. Výrobek Train sušte na vzduchu. Nesnažte se jej sušit v sušičce, protože se tím může narušit pletení. Výrobek Train prát pravidelně, aby se zachovaly kompresní vlastnosti pleteniny. Tento výrobek byl prověřen naším systémem kontroly kvality. V případě reklamacie se však prosím obraťte na svého prodejce nebo naše oddělení služeb zákazníkům.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Tato pomůcka je určena pouze k jednorázovému nasazení u jednoho pacienta.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejte z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařských účinných produktů. Neboť pokud optimalně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace výrobku

Dosud nebyly hlášeny nežádoucí účinky ovlivňující organismus jako celek.

Verze: 2018-01

¹ Orteza – ortopedická pomůcka pro stabilizaci, odlehčení, znehybnění, ovládní nebo korekci končetin nebo trupu

² Testy standardizovaného praní ukázaly, že po 50 vypráních si aktivní dlahy Train zachovávají plnou funkčnost. (Byl použit kapalný detergent.)

³ Ověřený personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přípravy a instruktáž o používání bandáží a ortéz.

 **slovensky**

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stiahnutie pod: www.bauerfeind.com/downloads

Váženy klient,

ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok od spoločnosti Bauerfeind. AchilloTrain Pro je vysoko kvalitný medicínsky výrobok. Pozorne si prečítajte tento **návod na použitie**. V prípade akýchkoľvek otázok kontaktujte Vášho lekára, nášho interného predajcu alebo naše Technické oddelenie.

Účel

AchilloTrain Pro, aktívna opora Achillovej šľachy, je upletená do anatomického tvaru, vďaka ktorému dokonale pasuje na nohu. Masážny efekt tvarovanej viskózne-elastického vložky okolo Achillovej šľachy podporuje limfodrenáž a cirkuláciu, a pomáha znižovať opuch a krvný výron. Natahovacia pletená časť v oblasti holennej kosti uľahčuje aj nasadenie opory.

 **AchilloTrain Pro musí pri prvom použití nasadiť vyskolený odborník¹, inak nemôžeme akceptovať záruku na výrobok.**

Indikácie


- Bolesť v oblasti Achillovej šľachy (achilodynia) a prílišných tkav
- Po operácii, napr. natrhnutie Achillovej šľachy

Rizika použitia

 **Dôležité informácie**

- AchilloTrain Pro je výrobok dostupný na predpis. Ak vám AchilloTrain Pro predpísal lekár, potom s ním konzultujte bezpodmienečne o spôsobe a dĺžke používania. V každom prípade je potrebná inštruktáž prostredníctvom odborného personálu, od ktorého ste dostali výrobok.
- Pri nesprávnom použití výrobku zaniká akákoľvek záruka.
- Na výrobku sa nesmú robiť žiadne úpravy. Porušenie tohto nariadenia môže nepriaznivo ovplyvniť funkciu výrobku, čím zanikne akákoľvek záruka na výrobok.
- Ak spozorujete akékoľvek nezvyčajné zmeny (napr. zhoršenie symptómov), bezodkladne vyhľadajte Vášho lekára.
- Pred použitím v kombinácii s inými výrobkami (napr. šťahovacími pančuchami) sa poraďte s Vaším lekárom.
- Jedinečný účinok pomôcky sa prejavuje najmä pri fyzickej aktivite. Počas dlhších oddechových prestávok sa musí výrobok zložiť (napr. pri spaní, dlhšom sedení).

- Vyhňte sa používaniu krémov, telových mliek alebo iných prípravkov obsahujúcich masti alebo kyseliny.
- Výrobok sa môže likvidovať bez akýchkoľvek omedzení.
- Vďajšie účinky postihujúce celé telo neboli doposiaľ hlásené. Predpokladá sa správne nasadenie. Všetky pomôcky a ortézy¹ aplikované na vonkajšiu časť tela môžu v prípade neprimeraného upevnenia viesť k lokálnemu otláčeniu alebo vo vzácnych prípadoch stlačíť krvné cievy alebo nervy ležiace pod nimi.

 Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie


Doposiaľ neboli hlásené zdraviu škodlivé reakcie precitlivolenosti. Pri nasledujúcich stavoch sa môžu takéto pomôcky nasadzovať a používať len po konzultácii s Vaším lekárom.

1. Kožné ochorenia / poranenia v príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal. Podobne, akékoľvek vystupujúce jazvy s opuchom, začervenaním a nadmerne zvýšenou teplotou.
2. Poruchy citlivosti a poruchy krvného obehu v chodidle, napr. diabetes mellitus.
3. Poruchy lymfodrenáže – vrátane opuchov mákkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných vo veľkej vzdialenosti od nasadenej pomôcky.

Nasadenie AchilloTrain Pro

1. Uchopíť horný okraj bandáže a nafahovať ho na nohu, kým sa nebude páta nachádzať v modrom klíne z pleteniny **1** + **2**.
2. Dbajte na to, aby bola Achillova šľacha bezpečne fixovaná tvarovanou plochou.
3. V prípade potreby pomôcku na nohu upravte.

Pokyny na ošetrovanie výrobku a stáročnosť o výrobok

 Všetky výrobky Train možno prať jednotlivo v práčke pri 30 °C s tekutým pracím prostriedkom². Pred praním výrobkov Train si prečítajte nasledujúce pokyny:

1. Pre výrobky s pásmi Velcro: Ak je to možné, pásy zložte alebo ich bezpečne upevnite na určene miesto.
2. Ak je to možné, pred praním vyberte aj vypchávk / vločky a ich froté poťahy.

Oporúčame použiť sieťku na pranie (odstreďovací cyklus: maximálne 500 otáčok za minútu). Výrobky Train sušte na vzduchu. Nesušte ich v sušičke, môže dôjsť k narušeniu pleteniny.

Výrobky Train perte pravidelne, aby sa zachovala súdržnosť pleteniny.

Tento výrobok bol testovaný našim systémom kontroly kvality. Ak však máte akúkoľvek výhradu, kontaktujte Vašho predajcu alebo oddelenie služieb zákazníkom.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Výrobok je určený pre jednorazové ošetrovanie pacienta.

Záruka

Platí právny predpis krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili. Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia výrobku

Pokiaľ ide o súčasné možnosti vrátenia obalu na recykláciu, riadte sa prosím upozoreniami príslušného predajného miesta, v ktorom ste tento výrobok dostali.

Verzia: 2018-01

- ¹ Ortéza = ortopedická pomôcka určená na stabilizáciu, uvoľnenie, fixáciu, kontrolu alebo napravenie končatín alebo trupu
 - ² Štandardizované testy v prani ukázali, že po 50 praciach cykloch bola zachovaná úplná funkčnosť aktívnej opory Train. (Bol použitý tekutý prací prostriedok.)
- * Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných súvisiacich národných predpisov oprávnená na prispôbovanie ortéz a bandáží, ako aj na poskytovanie poučenia o ich použití.

 magyar


Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről: www.bauerfeind.com/downloads

Kedves Vásárlónk!

köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta. Az AchilloTrain Pro egy kiváló minőségű gyógyászati eszköz. Kérjük, hogy figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót. Ha bármilyen kérdése van, forduljon orvosához, az eszköz helyi forgalmazójához, vagy cégünk Műszaki Szolgálatához.

Szöbös účinku


Az AchilloTrain Pro az Achilles-in aktív megtámasztására szolgáló gyógyászati segédeszköz, amelyet az anatómiai viszonyok figyelembevételével kötöttek, így kiváló illeszkedést biztosít. Az Achilles-in területén körüli formázott viszkoelasztikus betét masszírozó hatása serkenti a nyirokáramlást és a keringést, ezzel hozzájárul a duzzanat és a vérálfutások mértékének csökkentéséhez. A sípcsont körüli rugalmas kötött résznél szintén támasztó szerepe van.


 **Az AchilloTrain Pro segédeszközt első alkalommal abban járatos szakembernek¹ kell felhelyeznie, ellenkező esetben a cég nem vállal semmilyen felelősséget a termékkel kapcsolatban.**

Javallatok

- Az Achilles-in és a környező szövetek fájdalmas irritációja (achillodinia)
- Az Achilles-in (pl. ruptúra miatti) műtét után

Riziká použitia

-  **Fontos informáciák**
- A AchilloTrain Pro termék használatára orvosi előírások vonatkoznak. Ha Önnek a AchilloTrain Pro termékét orvos írta fel, mindenképpen beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. A szakértőnek, akitől a terméket kapta, minden esetben be kell Önt tanítania.
 - A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő károkért.
 - A terméken tilos változtatásokat végezni. A használati utasítás be nem tartása csökkentheti a termékkel elérhető eredményt, ezért ilyen esetben a gyártó nem vállal felelősséget.
 - Amennyiben szokatlan változásokat (pl. a tünetek fokozódását) észleli, haladéktalanul forduljon orvosához.
 - A segédeszköz egyéb termékekkel (pl. kompressziós hárisonyával) történő egyidejű alkalmazását előzetesen beszélje meg orvosával.
 - A termék egyedülálló hatását főként fizikai aktivitás során fejti ki. A segédeszköz tartós pihenés (pl. alvás, folyamatos ülés) során ne viselje.
 - Kenőcsök, testápoló tejszék, illetve egyéb, zsírt vagy savat tartalmazó anyagok használata kerülendő.

- A termék hulladék-ártalmatlanítására nem vonatkoznak korlátozások.
 - A teljes szervezetet érintő mellékhatásokról mostanánig nem számoltak be. Feltételezzük az eszköz megfelelő felhelyezését. A testre kívülről felhelyezett bármilyen támaszték vagy ortézis¹ helyi nyomási tüneteket okozhat, vagy – ritka esetekben – elszoríthatja az alatta fekvő vérekeket vagy idegeket, amennyiben túl szorosra húzzák.
-  Természetes kaucsuklatexit (elasztodiént) tartalmaz, ez túlzérékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok


Az egészségre káros túlzérékenységi reakciókról mostanánig nem számoltak be. A következő állapotok fennállása esetén ilyen gyógyászati segédeszközöket kizárólag az orvossal történt konzultációt követően szabad felhelyezni és viselni:

1. Bőrbetegségek / -sérülések az érintett testrészen, különösen, ha gyulladás áll fenn. Hasonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpír és túlzott melegség.
2. A láb keringési és érzészavarái, pl. diabetes mellitus esetén.
3. Csökként nyirokvezetés – beleértve a felhelyezett segédeszköztől távoli helyen bekövetkező, ismeretlen eredetű lágszöveti duzzanatot is.

Az AchilloTrain Pro segédeszköz felhelyezése

1. Fogja meg a bandázs felső szegélyét és húzza át a lába felett annyira, hogy a sarka a kék kötött területen legyen **1** + **2**.
2. Bizonyosodjon meg róla, hogy az Achilles-inat biztonságosan tartja a formázott betét.
3. Szükség esetén igazítsa el a támasztékot, hogy jól illeszkedjen.

A termék mosására és ápolására vonatkozó útmutatások

 Minden Train termék mosható gépben, elkülvitően, 30 °C-on, folyékony mosószerrel². Kérjük, hogy a Train termék mosása során ügyeljen az alábbiakra:

1. Tépőzárral rendelkező termékek esetén ha lehetséges, távolítsa el a tépőzárakat, vagy rögzítse azokat biztonságosan a helyükre.
2. Ha lehetséges, mosás előtt távolítsa el az alátéteket / betéteket, és vegye le azok frottir borítását.

Javasoljuk, hogy használjon mosóhálót. A Train termékeket a levegőn kell szárítani. Ne szárítsa szárítógéppben, mert az károsíthatja a kötött anyagot. A Train terméket rendszeresen mossa a kötött anyag nyomóerejének megőrzése érdekében. A terméket saját minőségellenőrző rendszerünkkel bevizsgáltuk. Ha mégis bármilyen panaszja lenne, kérjük, forduljon a helyi forgalmazóhoz vagy cégünk ügyfélszolgálatához.

Utasítások újbóli használatához

A termék páciensek egyedülálló kezelésére készült.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta. Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalataikon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások

be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanítás

A termék gond nélkül ártalmatlanítható a háztartási hulladékokkal együtt.

Verzió: 2018-01

¹ Ortézis = ortopédiai segédeszköz rögzítés, tehermentesítés, nyugtombba helyezés céljára, valamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára

² Standardizált mosási tesztek bizonyítják, hogy a Train aktiv támasz 50 mosás után is megőrzi minőségét. (Folyékony mosószer használata esetén.)

* A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok és ortézisek egyedi illésztésére és használatának betanítására jogosultak.

 hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju koje ukazuje proizvodu tvrtke Bauerfeind. Aktivna bandaža AchilloTrain Pro proizvod je koji ispunjava najviše medicinske standarde i standarde kvalitete. Molimo, detaljno pročitaite ove **upute za uporabu** i u slučaju pitanja obratite se mjerodavnom liječniku ili trgovcu, odnosno našem tehničkom servisu.

Rendeltetés


Aktivna bandaža za ahiilovu tetívu AchilloTrain Pro oblikovana je anatómski (prema obliku tijela) i zbog toga dobro pristaje tijelu. Viskoelasztičan profilirani umetak na području ahiilove tetíve proboljáva masažni učinak limfne drenáže i protoka krvi. Osigurava smanjenje otekline i krvnih podljeva. Rastezljiva tkanina na području goljenice dodatno olakšáva postavljanje bandáže.

 **Prvo stavljanje AchilloTrain Pro smije izvršiti isključivo kvalificirano stručno osoblje¹, jer inače prestaje valjanost jamstva.**


Indikacije

- pojava iritacije i bolova na ahiilovoj tetívi (ahilodinija) i okolnom tkivu
- nakon operacija, npr. zbog puknuća ahiilove tetíve

Rizici primjene proizvoda

-  **Važne napomene**
- AchilloTrain Pro je proizvod koji propisuje liječnik. Ako Vam je AchilloTrain Pro propisao liječnik, onda se obavezno s njim savjetujte vezano uz upotrebu i duljinu nošenja. U svakom slučaju potrebno je da upućivanje pacijenta u upotrebu sprovede stručno osoblje, od kojeg ste dobili proizvod.
 - U slučaju nestručne primjene prestaje valjanost jamstva.
 - Ne smiju se raditi izmjene na proizvodu. U slučaju nepravilnog proizvodnja uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
 - Ustanovite li neobičajene promjene na tijelu (npr. povećanje tegoba), odmah zatražite liječničku pomoć.
 - Uporabu AchilloTrain Pro s drugim proizvoda (npr. kompresijskim čarapama) potrebno je usuglasiti s mjerodavnim liječnikom.
 - Aktivna bandaža pokazala se posebno djelotvornom ponajviše kod tjelesnih aktivnosti. Tijekom duljeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sjedenja) bandažu treba skinuti.
 - Ne dopustite da AchilloTrain Pro dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, tinkturama i losionima.

- Proizvod se može bez problema baciti u komunalni otpad.
- U vezi s mogućnostima vraćanja proizvoda radi propisnog recikliranja pakiranja, molimo, poštujući smjernice prodajnog mjesta gdje ste proizvod nabavili.
- Negativni učinci djelovanja na cijeli organizam zasad nisu poznati. Preduvjet je stručna primjena i stavljanje aktivne bandaže AchilloTrain Pro. Sva vanjska pomagala postavljena na tijelo – zavoji i ortoze! – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u rijetkim slučajevima mogu uklijestiti krvne žile ili živce.

 Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu

Kontraindikacije

Bolesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
2. Poremećaji osjeta i prokrvljenosti stopala, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
3. Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

Postavljanje aktivne bandaže AchilloTrain Pro

1. Primitte gornji rub bandaže i navlačite je preko stopala sve dok se peta ne bude nalazila u plavom dijelu pletiva ① + ②
2. Pritom provjerite da ahilova tetiva dobro sjedne u profilirani umetak.
3. Ako je potrebno, ispravite dosjedanje bandaže.

Upute za održavanje

 Svi proizvodi Train mogu se prati odvojeno u perilici rublja na 30 °C s tekućim sredstvom za čišćenje². Pritom se pridržavajte sljedećih naputaka:

1. Ako je moguće, čičak zatvarači se moraju izvaditi ili spojiti na za to predviđeno mjesto.
2. Ako je moguće, pelote i njihova frotirna obloga također se moraju izvaditi prije pranja. Preporučujemo korištenje mrežice za pranje. Proizvod Train osušite na zraku a ne u sušilici, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju. Redovito perite proizvod Train kako bi se zadržalo kompresijsko svojstvo tkanja. Proizvod smo ispitali u sklopu našega integriranog sustava kontrole kvalitete. U slučaju primjedbi molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za jednokratno zbrinjavanje pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod. Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebno odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinskih efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Zbrinjavanje

U pogledu postojećih mogućnosti vraćanja proizvoda radi propisnog recikliranja pakiranja, molimo poštujući smjernice prodajnog mjesta gdje ste proizvod nabavili.

Datum revizije upute: 2018-01

¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa

² Normirane provjere pokazuju da nakon 50 pranja u perilici rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Pritom se koristilo tekuće sredstvo za čišćenje.)

* Stručno osoblje je svaka osoba, koja u skladu s važećim nacionalnim propisima ima ovlaštenja za postavljanje i upućivanje u uporabu bandaža i ortoza.

 srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads


Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju ukazanom proizvodu firme Bauerfeind. Aktivna bandaža AchilloTrain Pro je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitativne standarde.

Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo za upotrebu i da se ako imate pitanja obratite Vašem lekaru ili prodavcu, odnosno našem tehničkom servisu.

Određivanje namene

Aktivna bandaža za ahilovu tetivu AchilloTrain Pro je anatomski oblikovana (prema obliku tetli) i zbog toga dobro pristaje telu. Viskoelastičan profilni umetak na području ahilove tetive poboljšava masažno dejstvo limfne drenaže i protoka krvi. Takođe smanjuje oteke i krvne podlive. Rastegljiva tkanina na području potkoljenice dodatno olakšava postavljanje bandaže.

 Prvu primenu / prilagodavanje bandaže AchilloTrain Pro sme da obavi samo kvalifikovano stručno osoblje¹, jer se u sprotom ne može zagarantovati ispravno dejstvo.

Indikacije


- pojave iritacije i bolova na ahilovoj tetivi (ahilodinija) i okolnom tkivu
- nakon operacija, npr. zbog pucanja ahilove tetive

Rizici primene

 Važne napomene

- AchilloTrain Pro je proizvod kojeg prepisuje lekar. Ukoliko Vam je AchilloTrain Pro prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. U svakom slučaju upućivanje u proizvod potrebno je da izvrši kvalifikovano stručno osoblje, od kojeg ste dobili ovaj proizvod.
- U slučaju nestručne primene, dejstvo proizvoda nije zagarantovano.
- Ne smeju se vršiti nestručne promene na proizvodu. U slučaju neuvažavanja uputstva, može da dođe do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog dejstvo više ne može biti zagarantovano.
- Ukoliko primetite neobične promene na telu (npr. povećanje tegoba), odmah zatražite pomoć lekara.
- Korišćenje AchilloTrain Pro sa drugim proizvodima (npr. kompresionim čarapama) treba dogovoriti sa Vašim lekarom.
- Aktivna bandaža pokazuje svoje specijalno dejstvo najviše kod fizičkih aktivnosti. Tokom dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sedenja) bandažu treba skinuti.
- Nemojte dopustiti da AchilloTrain Pro dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- Proizvod može da se baci u kućansko smeće.

- U pogledu postojeće mogućnosti vraćanja proizvoda zbog propisane reciklaže pakovanja, molimo poštujući propise prodajnog mesta gde ste nabavili ovaj proizvod.
- Neželjeni uticaji na ceo organizam zasad nisu poznati. Predušlov su stručna primena i postavljanje aktivne bandaže AchilloTrain Pro. Sva spoljna pomagala postavljena na telo – zavoji i ortoze! – mogu, ako se prečvrsto stegnu, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da priklješte krvne sudove ili nerve.

 Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Blesne preosetljivosti zasad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate se posavetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti / rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i lokalno povišenom temperaturom.
2. Poremećaji osećaja i cirkulacije krvi na stopalima, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
3. Poremećaji limfne drenaže – takođe nejasni otoci mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

Postavljanje aktivne bandaže AchilloTrain Pro

1. Primitte gornju ivicu bandaže i vucite je preko stopala sve dok se peta ne bude nalazila u plavom delu pletiva ① + ②
2. Molimo pazite da ahilova tetiva dobro dosedne u profilni umetak.
3. Ako je neophodno, ispravite položaj bandaže.

Uputstvo za održavanje

 Svi Train proizvodi se mogu prati odvojeno u mašini za pranje rublja na 30 °C sa tečnim sredstvom za čišćenje². Pritom poštujuće sledeće uputstvo:

1. Ukoliko je moguće, čičak zatvarači moraju da se izvade ili spoje na za to predviđeno mesto.
2. Ukoliko je moguće, pelote i njihova frotirna obloga takođe moraju da se izvade pre pranja. Preporučujemo korišćenje mreže za pranje. Train proizvod osušite na vazduhu a ne u mašini za sušenje, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju. Redovito perite Train proizvod da bi se zadržalo kompresiono svojstvo tkanja. Proizvod smo ispitali u sklopu našeg integriranog sistema praćenja kvaliteta. Ukoliko imate primedbe, molimo da se obratite našem stručnom savetniku ili službi za korisnike.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je predviđen za jednokratno zbrinjavanje pacijenta.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod. Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinskih efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

Proizvoda može bez problema da se ukloni u kućni otpad.

Datum revizije uputstva: 2018-01

¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizovanje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa

² Normirane provere pokazuju da nakon 50 pranja u mašini za pranje rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Koristilo se tečno sredstvo za čišćenje.)

* Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagodavanje aktivnih bandaža, ortoza prema uputstvima za njihovu upotrebu.

 slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na: www.bauerfeind.com/downloads

Cenjeni kupec,

zahvaljujemo se, da ste izbrali izdelek družbe Bauerfeind. AchilloTrain Pro je visokokakovosten medicinski izdelek.

Pozorno preberite priložena navodila. Ob morebitnih vprašanjih se posvetujte z zdravnikom, zaposlenimi v specializirani trgovini ali našo tehnično službo.

Namen uporabe

AchilloTrain Pro, aktivna opornica za ahilovo tetivo, je anatomsko pletena, kar zagotavlja odlično priteganje. Masažni učinek posebno oblikovanega viskoelastičnega vložka v predelu ahilove tetive spodbuja limfno drenažo in limfni obtok ter pomaga pri zmanjšanju oteklin in podplutt. Rastegljiv pleteni del okoli goleni tudi olajša nameščanje opornice.

 Opornico AchilloTrain Pro mora za prvo uporabo namestiti usposobljeni strokovnjak¹, sicer ne moremo prevesti odgovornosti za izdelek.


Indikacije

- Boleče draženje ahilove tetive in okoliških tkiv
- Po kirurškem posegu, npr. pri raztrganosti ahilove tetive

Tveganja uporabe

 Pomembne informacije

- Opornica AchilloTrain Pro se izdaja na zdravniški recept. Če vam je izdelek AchilloTrain Pro predpisal zdravnik, se o uporabi in trajanju uporabe obvezno pogovorite z njim. V vsakem primeru je potrebno usposabljanje s strani strokovno usposobljenega osebeja, od katerega ste prejeli izdelek.
- Pri nepravilni uporabi je jamstvo za izdelek izključeno.
- Izdelka ne smete spreminjati. Neupoštevanje teh navodil lahko poslabša delovanje izdelka, zato je jamstvo za izdelek izključeno.
- Če opazite kakršnekoli nenavadne spremembe (npr. postabljanje simptomov), takoj obvestite zdravnika.
- O kombinaciji z drugimi izdelki (npr. kompresijskimi nogavicami) se vnaprej posvetujte z zdravnikom.
- Izdelek deluje predvsem med fizično aktivnostjo. Med daljšimi premori (npr. spanje ali neprekinjeno sedenje) morate izdelek odstraniti.
- Izogibajte se uporabi mazil, losjonov in vseh drugih snovi, ki vsebujejo masti ali kisline.
- Izdelek lahko neškodljivo zavrzete brez omejitev.
- Do zdaj še niso poročali o neželenih učinkih na telesu kot celoti. Pogoj je, da je opornica pravilno nameščena. Vse opornice in ortoze¹ lahko, ob pretesni namestitvi na telesu, povzročijo lokalizirani pritisk in v redkih primerih lahko celo stisnejo krvne žile ali živce, ki ležijo pod njimi.

 Vsebuje lateks iz naravnega kaučuka (elastoidi), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu z zdravnikom:

- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, na katerih je namešen pripomoček, zlasti kadar gre za vnetja. Podobno velja pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklina, pordečitvami in prevejanjem.
- Poslabšano čutenje in motnje krvnega obtoka v stopalu, npr. pri sladkorni bolezni.
- Motnje limfnega obtoka, vključno z otekanjem mehkega tkiva iz neznanega vzroka na delih telesa, ki niso v bližini nameščenega pripomočka.

Namestitev opornice AchilloTrain Pro

- Primate zgornji rob povoja in ga povlecite čez stopalo, dokler peta ni v modrem platenem delu **1 + 2**.
- Poskrbite, da bo posebno oblikovani vložek trdno oprjel ahilov tetivo.
- Po potrebi prilagodite prileganje opornice.

Navodila za umivanje in nega izdelka

▲ Vse izdelke Train lahko s tekočim detergentom ločeno perete strojno pri 30 °C. Kadar perete izdelke Train, bodite pozorni na naslednje:

- Za izdelke s trakovi Velcro: če je mogoče, trakovce odstranite ali jih trdno sprnite na predvidenem mestu.
- Če je mogoče, pred pranjem odstranite tudi blazinice / vložke in njihova frotirna pokrivala. Priporočamo uporabo mrežaste vrečke. Izdelke Train posušite na zraku. Ne sušite jih v sušilniku, saj lahko to poškoduje plateni blago. Izdelke Train perite redno, da ohranite stisnjeno plateni tkanine. Izdelke smo pregledali v okviru lastnega sistema za nadzor kakovosti. Če bi kljub temu prišlo do reklamacije, po naslovu na prodajalca ali našo službo za stike s strankami.

Navodila za ponovno uporabo

Opornica je namenjena enkratni oskrbi bolnika.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

GenuTrain lahko zavrzete z gospodinjstskimi odpadki.

Stanje informacij: 2018-01

¹ Orteza = ortopedsko pomagalo za stabilizacijo, razbremenitev, umiritve, vodenje ali korekcijo okončin ali trupa

² Standardizirani pralni testi kažejo, da aktivna podpora Train po 50 pranjih v pralnem stroju ohrani popolno funkcionalnost. (Uporabljjen je bil tekoči detergent.)

* Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in namestitev opornic in ortoz.

activă AchilloTrain Pro ați obținut un produs care corespunde unui standard înalt din punct de vedere medical și calitativ.

Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de utilizare** și, în caz că aveți întrebări, să vă adresați medicului curant sau magazinului de specialitate, respectiv serviciului nostru tehnic.

Destinația de utilizare

Orteza activă pentru tendonul lui Achile AchilloTrain Pro este tricotată corespunzător formei anatomice și, ca urmare, se potrivește bine pe corp. O inserție din material vâscoelastic în regiunea tendonului lui Achile stimulează prin masajul realizat drenajul limfatic și circulația. În acest mod ea determină o reducere a umflăturilor și a vânățiilor. Tricotul elastic în regiunea tibială facilitează, de asemenea, aplicarea ortezei.

▲ **Prima utilizare / ajustare a produsului AchilloTrain Pro trebuie efectuată numai de către personal de specialitate instruit*, nerespectarea acestei condiții determină retragerea răspunderii producătorului pentru acest produs.**

Indicații

- Fenomene de iritație și dureri la nivelul tendonului lui Achile (achilodinie) și țesuturilor învecinate
- După operații chirurgicale, de exemplu în cazul rupturii tendonului lui Achile

Riscuri în utilizare

▲ **Informații importante**

- AchilloTrain Pro este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală. Dacă medicul v-a prescris AchilloTrain Pro, discutați i cu el despre utilizare i despre durata de folosire. În orice caz este necesar un instructaj realizat de personalul de specialitate de la care a i primit produsul.
 - În caz de utilizare necorespunzătoare este exclusă răspunderea producătorului.
 - Nu este permisă modificarea produsului. Nerespectarea acestei premize poate determina diminuarea performanței produsului, și prin urmare, răspunderea producătorului va fi exclusă.
 - Dacă observați schimbări neobișnuite (de exemplu înrăutățirea simptomelor), vă rugăm să vă adresați imediat medicului.
 - O combinație a AchilloTrain Pro cu alte produse (de ex. ciorapi compresivi) necesită acordul prealabil al medicului curant.
 - Acțiunea specială a ortezei active se desfășoară mai ales în cadrul activității fizice. În timpul pauzelor de odihnă prelungite (de ex. somn, sedere prelungită) orteza trebuie dezbrăcată.
 - Vă rugăm să evitați contactul produsului AchilloTrain Pro cu substanțe care conțin grăsimi și acizi, unguente și loțiuni.
 - Produsul poate fi eliminat fără probleme ca gunoi menajer.
 - În ceea ce privește posibilitățile de returnare în scopul reciclării reglementate a ambalajului, vă rugăm să respectați instrucțiunile puse la dispoziție de punctul de vânzare de unde ați achiziționat acest produs.
 - Nu s-au identificat până în prezent reacții adverse care să afecteze întregul organism. Utilizarea / fixarea corectă a ortezei active AchilloTrain Pro este considerată ca premiză. Toate dispozitivele ajutoare care se fixează extern pe corp – bandaje și orteze¹ – dacă sunt fixate prea strâns, pot determina apariția unor fenomene de compresie sau, în cazuri rare, comprimarea vaselor de sânge sau a nervilor din regiune.
- ▲ **Conține latex din cauciuc natural (elastodienă)** ceea ce poate provoca iritație ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălțatura suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

Nu s-au identificat până în prezent reacții de hipersensibilitate dăunătoare sănătății. În cazul în care suferiți de una dintre următoarele boli, aplicarea

și purtarea acestui dispozitiv ajutător se va realiza numai în urma consultării medicului dumneavoastră:

- Boli de piele / răni la nivelul regiunii relevante a corpului, mai ales în prezența fenomenelor inflamatorii. De asemenea în cazul cicatricelor cu suprafață ridicată însoțite de umflături, înroșire și creșterea temperaturii.
- Tulburări ale sensibilității și circulației la nivelul membrului inferioare, de ex. în cadrul diabetului zaharat
- Tulburări ale drenajului limfatic – incluzând și umflături ale țesuturilor moi de origine nelămurită, localizate spre periferie față de dispozitivul ajutător aplicat.

Ajustarea produsului AchilloTrain Pro

- Prindeți marginea superioară a suportului și trageți-l peste picior până când călcăiul se află în partea țesăturii albastre **1 + 2**.
- Vă rugăm să vă asigurați că tendonul lui Achile este cuprins bine în insertia profilată.
- Dacă este necesar, corectați poziția ortezei.

Instrucțiuni de întreținere

▲ Toate produsele Train se pot spăla separat în mașina de spălat la 30 °C folosind detergent lichid². Vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- În cazul produselor cu incheietoare Velcro, dacă este posibil, trebuie să fie îndepărtate sau să se închidă strâns la locurile prevăzute.
 - Pelotele și husa lor de frotir trebuie de asemenea, pe cât posibil, să fie îndepărtate înainte de spălare. Se recomandă să se folosească o pungă de plasă (viteza de centrifugare: maximum 500 de rotații pe minut) pentru protecția rufelor la spălat. Uscăți produsul Train la aer și nu în uscător, deoarece în caz contrar tricotajul poate fi deteriorat.
- Vă rugăm să spălați produsul Train în mod regulat pentru a menține compresia materialului tricotat. Produsul a fost verificat în cadrul sistemului nostru propriu de control al calității. Dacă totuși aveți o reclamație, vă rugăm să contactați vânzătorul nostru de specialitate local sau serviciul nostru de relații cu clienții.

Indicații de reutilizare

Produsul este destinat pentru adaptare unică, la un singur pacient.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul. Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră înălțungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Dezafectarea

Produsul poate fi eliminat fără probleme în deșeurii.

Versiunea: 2018-01

¹ Orteză= dispozitiv ortopedic ajutător destinat stabilizării, ușurării, imobilizării, controlării sau corectării membrului sau trunchiului

² Teste standardizate ale spălării demonstrează că în urma a 50 de cicluri de spălare la mașina funcționalitatea ortezei active Train nu este afectată sub nicio formă. (S-a utilizat detergent lichid.)

* Se consideră personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor active și ortelozelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

el ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη: www.bauerfeind.com/downloads

Αγαπητέ πελάτη,

ας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το AchilloTrain Pro είναι ένα ιατρικό προϊόν υψηλής ποιότητας. Παρακαλείτε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης μέχρι το τέλος. Εάν έχετε οποιοδήποτε αμύη, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, τον τοπικό έμπορο ή το τμήμα Τεχνικής Έξυπνής Τηρησης.

Σκοπούμενη χρήση

Η επιστραγαλίδα ενεργής στήριξης του αχίλλειου τένοντα AchilloTrain Pro έχει πλεχτεί με τρόπο που να διασφαλίζει άριστη ανατομική εφαρμογή. Το μαλλί που προκαλεί το διαορρωμένο ιζουδοελαστικό ένθετο γύρω από την περιοχή του αχίλλειου τένοντα προάγει τη λεμφική παροχέτευση και κυκλοφορία, ενώ ταυτόχρονα βοηθά στη μείωση του οίδηματος και των μυαλισμίων. Το ελαστικό πλεκτό τμήμα γύρω από την κνημιαία ακρολοφία διευκολύνει επίσης την εφαρμογή της επιστραγαλίδας.

▲ **Κατά την πρώτη του χρήση, το AchilloTrain Pro θα πρέπει να εφαρμοστεί από εκπαιδευμένο ειδικό. Σε διαφορετική περίπτωση δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για το προϊόν.**

Ενδείξεις

- Επώδυνος ερεθισμός του αχίλλειου τένοντα (αχίλλειοδυνία) και των παρακείμενων ιστών.
- Μετεγχειρητικό, π.χ. ρήξη του αχίλλειου τένοντα.

Κίνδυνος χρήσης

▲ **Σημαντικές πληροφορίες**

- Το AchilloTrain Pro είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν. Σε περίπτωση που το AchilloTrain Pro σάς χορηγήθηκε από τον ιατρό σας, συμβουλευτείτε τον οποιοδήποτε σχετικό με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Σε κάθε περίπτωση, απαιτείται επίδειξη από τον ειδικό από τον οποίο προμηθευθήκατε το προϊόν.
 - Δεν αναλαμβάνεται ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.
 - Δεν επιτρέπονται μεταρραίες στο προϊόν. Η μη συμμόρφωση μπορεί να ελαττώσει την απόδοση του προϊόντος και ως εκ τούτου δεν θα αναλαμβάνεται ευθύνη.
 - Εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε ασυνήθιστο αλλαγές (π.χ. επίδειξη οίδηματων), επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό σας.
 - Για συνδυασμό με άλλα προϊόντα (π.χ. κάλτσες συμπίεσης) θα πρέπει να συζητήσετε εκ των προτέρων με τον ιατρό σας.
 - Η εξεχωριστή δράση του προϊόντος παράγεται κυρίως κατά τη φυσική άσκηση. Το προϊόν θα πρέπει να αφαιρεθεί κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων ανάπαυσης (π.χ. ύπνος, παρατεταμένο καθίσμα).
 - Αποφύγετε τη χρήση αλοιφών, λαδιών ή οποιουδήποτε ουσιών, συμπεριλαμβανομένων λιπών ή οξέων.
 - Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί χωρίς περιορισμούς.
 - Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα παρενέργειες που να αφορούν σε ολόκληρο το σώμα. Θεωρείται πως η εφαρμογή έχει γίνει σωστά. Οποιαδήποτε βοηθητικά ή ορθώσιμα προϊόντα εφαρμόζονται εξωτερικά στο σώμα μπορούν, εάν σφαιτούν υπερβολικά, να οδηγήσουν σε σημεία τοπικής πίεσης ή, σπάνια, σε συμπίεση των υποκείμενων αιμοφόρων αγγείων ή νεύρων.
- ▲ **Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδίονο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βλήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.**

Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα επιβλαβείς για την υγεία αντιδράσεις υπερευαισθησίας. Στις ακόλουθες περιπτώσεις, τα βοηθήματα αυτού του τύπου θα πρέπει

να προσαρμόζονται και να φοριούνται μόνο μετά από συνεννόηση με τον ιατρό σας.

1. Δερματικές διαταραχές / τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα αν υπάρχει φλεγμονή. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερημιωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
2. Διαταραγμένη αισθητικότητα και κυκλοφορικές διαταραχές του άκρου ποδός, π.χ. σακχαρώδης διαβήτης.
3. Διαταραγμένη λεμφική παροχέτευση – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μοριών, άγνωστη αιτιολογία, που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βοήθημα.

Εφαρμογή του AchilloTrain Pro

1. Πιάστε το επάνω άκρο του βοηθήματος και τραβήξτε το κατά μήκος του ποδιού, μέχρι η φτέρνα να βρεθεί στο μπλε πλεκτό ύφασμα **1 + 2**.
2. Βεβαιωθείτε πως το διαμορφωμένο ένθετο συγκρατεί σταθερά τον αχίλλαιο τένοντα.
3. Ρυθμίστε την εφαρμογή της επιστραγαλίδας σύμφωνα με τις ανάγκες.

Οδηγίες πλύσης και φροντίδας του προϊόντος

Όλα τα προϊόντα Train πλένονται χωριστά στο πλυντήριο, στους 30 °C με υγρό απορρυπαντικό*. Λάβετε υπόψη σας τα εξής:

1. Εάν το προϊόν έχει δεσφύσει βέλκρο, θα πρέπει να τις αφαιρείτε ή -εάν αυτό δεν είναι δυνατό- να τις προσκολλάτε σταθερά στα ενδοεπιβεβλημένα σημεία.
2. Τα επίθετα και τα καλύμματα τους από θηλειώτο ύφασμα (πεταέτ) θα πρέπει επίσης να αφαιρούνται πριν από το πλύσιμο, εάν αυτό είναι δυνατό. Συνιστάται η τοποθέτηση του προϊόντος σε δίχτυ πλύσης. Στεγνώνετε το προϊόν Train στον αέρα και όχι σε στεγνωτήριο διότι ενδέχεται να εξασθενήσει η πλέξη. Παρακαλούμε να πλένετε το προϊόν Train τακτικά, ώστε να διατηρείται η πύση που ασκεί η πλέξη. Αυτό το προϊόν έχει ελεγχθεί από το σύστημα ελέγχου ποιότητας της εταιρείας μας. Αν παρόλ'αυτό έχετε κάποιο παράπονο, επικοινωνήστε με τον έμπορό ή με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για μία και μόνο εφαρμογή σε έναν ασθενή.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν. Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Πρέπει τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασαφηνίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για τα μέγιστα χρονικά διαστήματα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα σάς παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Απόρριψη

Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί χωρίς περιορισμούς.

Εκδόση: 2018-01

* Όρθωση = ορθοπεδικό βοηθητικό μέσο που χρησιμοποιείται για την σταθεροποίηση, ανακούφιση, ακινητοποίηση, καθύς και τον έλεγχο ή τη διόρθωση των άκρων ή του κορμού.

* Τυποποιημένοι έλεγχοι πλύσης έχουν δείξει πως η λειτουργικότητα του ενεργού νάρθηκα Train παραμένει ακεραία μετά από 50 πλύσεις σε πλυντήριο. (Χρησιμοποιήθηκε υγρό απορρυπαντικό).

* Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν τα βοηθήματα και τις ορθώσεις και να υποδεικνύουν το σωστό τρόπο χρήσης τους.

tr türkçe

Βu kullanim talimatni
www.bauerfeind.com/downloads
bağlantısından da indirebilirsiniz

Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. AchilloTrain Pro aktif bandajı ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün almış bulunuyorsunuz. Lütfen **kullanma talimatını** dikkatlice okuyunuz ve aklınıza gelen soruları tedavinizi yürüten hekime, ürünü satan uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize yöneltiniz.

Amaç

Aktif aşil tendonu bandajı AchilloTrain Pro, anatomik bir tarzda (vücut yapısına uyumlu) örülmüştür ve dolayısıyla iyi uyum sağlayan bir biçime sahiptir. Aşil tendonu bölgesindeki viskoelastik ped masaj etkisi sağlayarak lenf akışını ve kan dolaşımını destekler. Bu sayede şişkinliklerin ve doku içi kanamaların iyileşmesini sağlar. Ayrıca baldır kemiği seviyesindeki esnek örgü bandajın takılmasını kolaylaştırır.

⚠ AchilloTrain Pro'nun ilk kez uygulanması / uyarlanması yalnızca eğitilmiş uzman personel tarafından yapılabilir*, aksi halde ürün sorumluluğu garanti edilmez.

Uygulama anları

- Aşil tendonu ile etrafındaki dokularda oluşan tahrişler ve ağrılar (aşil tendiniti)
- Örn. aşil tendonu kopması sonrası yapılan ameliyatların sonrasında

Kullanım Riskleri

⚠ Önemli notlar

- AchilloTrain Pro reçeteye verilebilen bir ürün olup, AchilloTrain Pro dokturuza tarafından reçete edilidye kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. Her durumda, ürünü teslim aldığınız uzman tarafından kısa bir bilgilendirme görüşmesi gerçekleştirilmelidir.
- Kendinizde olağanüstü değişiklikler (örn. şişkinliklerin artması) farketmeniz durumunda derhal hekiminize başvurunuz.
- Sorulmuş uygun kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.
- Ürün üzerinde değişiklik yapılamaz. Bu kurala uyulmaması durumunda ürünün performans olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- AchilloTrain Pro başka ürünlerle (örneğin kompresyon çoraplarıyla) birlikte kullanılmadan önce tedavi eden hekime danışılması gerekmektedir.
- Aktif bandaj özel etkisiz esas olarak bedensel aktivite esasında oluşturulur. Bu yüzden bandaj uzun dinlenme dönemlerinde (örn. uykuya yataklık, uzun süre oturmak) çıkarılmaldır.
- AchilloTrain Pro'yu lütfen yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz.
- Ürün evsel atıklarla birlikte sorunsuzca giderilebilir.
- Ambalajın düzenli bir şekilde değerlendirilmeye üzere iade edilmesi olanaklarıyla ilgili olarak ürününüzün satış noktasındaki bilgileri dikkate alın.
- Su ana kadar tüm organizmayı etkileyen herhangi bir yan etkisi bilinmemektedir. Bunun önsartı aktif bandaj AchilloTrain Pro'nun kullanılmasını uygun bir şekilde uygulanmış / takılmış olmalıdır. Vücutta distan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler* – çok sıkı bağlanmaları durumunda yerel baskı olgularına ve ender hallerde de kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına yol açabilir.

⚠ Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar görüldüğünüzde desteği çıkarın

Karşı endikasyonlar

Su ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştından sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arzeden zeminde yükselmiş nedbeler.
2. Ayaklarda duyu ve kan dolaşımı bozuklukları, örn. şeker hastalığı (Diabetes mellitus).
3. Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil, lenf drenajı bozuklukları.

Aktif bandaj AchilloTrain Pro'nun takılması

1. Bandajın üst kenarını tutun ve topuk mavı dokuma kısma yerleşince kadar ayağın üzerinden yukarı doğru çekin **1 + 2**.
2. Lütfen aktif tendonunun profili pedin içine iyice gömülmesine dikkat edin.
3. Gerekirse bandajın konumunu düzeltin.

Yıkama talimatı ve ürün bakımı

Train ürünlerinin tümü 30 °C'de sıvı deterjanla ayrı olarak çamaşır makinesinde yıkanabilir*. Bunun için lütfen şu talimatlara uyunuz:

1. Cirt cirt bağlantısı olan ürünlerde bunlar eğer mümkünse çıkarılmalı ya da bağlantı için öngörülmüş olan yüzeylere sıkıca tutturulmalıdır.
2. Pedler ve bunların havlu kılıfları da mümkün olduğu ölçüde yıkanmadan önce çıkarılmalıdır. Bir çamaşır filesi kullanılması tavsiye edilir. Train ürünlerini kurutucuda değil havada kurutunuz, aksi halde örgü yapısı üzerinde olumsuz etkiler baş gösterebilir. Örgünün kompresyon etkisini koruması için lütfen Train ürününüzü düzenli olarak yıkayınız. Bu ürün kendi kalite kontrol sistemimizle incelenmiştir. Ancak herhangi bir yakınmanız olursa lütfen satıcınıza veya müşteri hizmetleri bölümümüz ile irtibat kurunuz.

Yeniden Kullanım Şartları

Ürün hastaya bir kereye mahsus bir tedarik için öngörülmüştür.

Garanti

Ürün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz. Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen biresel uyarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Ürünün imha Edilmesi

Ürün evsel atıklarla birlikte sorunsuzca giderilebilir.

Bilgi sürümü: 2018-01

* Ortez = kol ve bacakların veya gövdenin stabilize edilmesi, yükünün hafifletilmesi, hareketsiz hale getirmesi, yönlendirilmesi veya düzleştirilmesi gibi amaçlarla kullanılan ortopedik yardımcı gereç

* Standartize şartlar altında yapılmış olan yıkama testleri Train aktif bandajlarının 50 çamaşır makinesi uygulamasından ardından fonksiyonlarını tam olarak koruduğunu göstermektedir (sıvı deterjan kullanılmıdır).

* Teknik personel, destek ve ortezlerin kullanımını alanında uygulama yapmak ve kullanım bilgilerini vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

ru русский

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте:
www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемый клиент,

Благодарим вас за то, что вы выбираете продукцию фирмы Bauerfeind. AchilloTrain Pro является высококачественным изделием медицинского назначения.

Пожалуйста, прочтите внимательно **инструкции** по применению данного изделия. Если у вас возникнут вопросы, обратитесь за разъяснением к своему врачу, представителю в отделе продажи медицинских изделий или в наш департамент технических услуг.

Назначение

AchilloTrain Pro предназначен для активной поддержки ахиллова сухожилия, вязка этого изделия соответствует анатомическим особенностям ноги, что обеспечивает отличное совпадение поверхности изделия и формы конечности. Массирующий эффект вязкоэластичной вставки, форма которой позволяет охватывать область ахиллова сухожилия, улучшает отток лимфы и кровообращение, что помогает предупредить появление отека и синяков. Растягивающаяся вязаная часть изделия, которая охватывает голеня, также способствует облегчению процесса надевания изделия для поддержки.

⚠ AchilloTrain Pro должно быть в первый раз надето обученным специалистом*, в противном случае мы не несем ответственности за данное изделие.


Показания

- Болезненность в области ахиллова сухожилия (ахиллодиния) и прилегающих тканей
- После операции (например, надрыв ахиллова сухожилия)

Риск при использовании изделия

⚠ Важная информация

- AchilloTrain Pro – изделие, которое продается по рецепту врача. Если AchilloTrain Pro вам прописал врач, обязательно проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. В любом случае вам потребуются инструкция специалиста, у которого вы приобрели изделие.
- Фирма не принимает на себя ответственность в случаях неправильного применения изделия.
- В изделие нельзя вносить никаких изменений. Если это условие не выполняется, лечебное действие изделия может снижаться, и в таких случаях фирма снимает с себя ответственность.
- Если вы заметили любые необычные изменения (например, усиление ваших симптомов), пожалуйста, немедленно обратитесь к своему врачу.
- Совместное применение с другими изделиями (например, с компрессионными чулками) следует предварительно обсудить со своим врачом.
- Уникальное действие изделия осуществляется, в первую очередь, во время физической активности. Изделие следует снимать во время длительных перерывов на отдых (например, сон, длительное пребывание в сидячем положении).
- Избегайте применения масел, льсоносов или любых веществ, включая жиры и кислоты.
- Изделие можно уничтожить, не прибегая ни к каким ограничениям.
- Со ских пор не сообщалось о побочных действиях, оказывающих влияние на организм в целом. Предполагается, что изделие будет правильно подобрано по размеру. Любые средства для поддержки и ортозы*, которые используются для наружного применения, при сильном сжатии могут приводить к появлению признаков повшения местного давления на ткани, или в редких случаях к сдавливанию нижележащих кровеносных сосудов или нервов.

 Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания


До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. Однако такое средство поддержки следует подбирать и носить только после консультации со своим врачом, в следующих случаях:

1. Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно если есть воспалительная реакция. Это же касается любых выступающих над поверхностью кожи шрамов, особенно при наличии отека, покраснения и появления чувства жара.
2. Ухудшение чувствительности и нарушение кровообращения в ногах, например, при сахарном диабете.
3. Ухудшение оттока лимфы – включая отеки мягких тканей по неясной причине, расположенные недалеко от применяемого средства.

Процесс одевания и подгонка AchilloTrain Pro

1. Возьмите бандаж за верхнюю кромку и натяните на стопу, пока пятка не попадет в трикотажную вставку синего цвета **1** + **2**.
2. Убедитесь в том, что ахиллово сухожилие надежно охвачено специально сформированной вставкой.
3. Если есть необходимость, дополнительно подгоните изделие для поддержки.

Указания по уходу

 Все изделия серии Train можно стирать с жидким моющим средством отдельно от других вещей при температуре 30 °C. При стирке изделий серии Train обратите внимание на следующее:

1. Для изделий с липкими застёжками Velcro: Если возможно, снимите застёжки, либо плотно застегните их в предназначенном для этого месте.
2. Если возможно, перед стиркой также снимите подушки / вставки и их махровые чехлы.

Рекомендуем использовать сетчатый мешок. Изделие серии Train следует сушить на воздухе. Не сушите в сушильной машине, поскольку это может ухудшить свойства трикотажной ткани.

Регулярно стирайте изделие серии Train, чтобы сохранить упругие свойства трикотажной ткани. ManuTrain был проверен нашим собственным отделом технического контроля. Однако, в случае наличия у Вас каких-либо претензий, пожалуйста, обратитесь к своему представителю отдела продаж или в наш отдел обслуживания клиентов.

Указания по повторному использованию

Изделие следует подбирать индивидуально только однократно и для одного пациента.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие.

Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Изделие можно уничтожить, не прибегая ни к каким ограничениям.

Версия: 2018-01

¹ Ортез – ортопедическое вспомогательное и лечебное средство, служащее для восстановления или замещения нарушенных или потерянных биомеханических функций опорно-двигательного аппарата (ОДА).

² Стандартизованные испытания стирки показали, что после 50 циклов стирки активная поддерживающая функция Train полностью сохраняется. (Использовалось жидкое моющее средство).

* Квалифицированным специалистом считается тот, кто согласно действующим государственным нормам имеет право консультировать пациентов в области ортезов и бандажей, а также заниматься их индивидуальной подгонкой.

 eesti

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehel: www.bauerfeind.com/downloads


Lugupeetud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamise eest. Tugisideme AchilloTrain Pro näol olete osnud toote, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteetidele standardile.

Lugege **kasutusjuhend** hoolikalt läbi ja pöörduge tekkivate küsimustega raviarsti, spetsiaalse poe või meie klienditeeninduse poole.

Otstarve

AchilloTrain Pro, achilleuse kõõluse side, on anatoomilise vormi järgi kootud ning sobitub seega väga hästi kehaga. Viskoelastne massaažipolster achilleuse piirkonnas aktiveerib tänu masseerivatele toimele lümfisüsteemi ja vereringet. See soodustab turse ja verevalumite alanemist. Venivast kangast kudum säareosas kergendab liisaks ka sideme paigaldamist.

 **AchilloTrain Pro esmakordse kasutamise / kohandamise tohib teha ainult vastava väljaõppe saanud spetsialist, vastasel juhul ei tagata toote garantiid.**

Näidustused


- Ärritus ja valu achilleuse kõõlusel ja seda ümbritsevatel kudedes
- Operatsioonijärgset, nt achilleuse kõõluse rebendit puhul

Riskid kasutamisel

Tähtsad juhised

- AchilloTrain Pro on retseptipõhine toode. Kui teile kirjutatakse AchilloTrain Pro välja arst, konsulteerige kasutamise ja kasutusaja osas tingimata temaga. Igalt juhul on vajalik juhendamine spetsialistide poolt, kellelt toote saite.
- Mitteotstarbekohasel kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.
- Mitteasjakohaseid muudatusi toote juures teha ei tohi. Vastasel korral võivad toote omadused halveneda ning garantii kaotab kehtivuse.
- Kui märkate enda juures ebaharilikke muutusi (nt kaebuste suurenemine), palume teil viivitamatult konsulteerida spetsialistiga.
- AchilloTrain Pro teiste toodetega kombineerimine (nt kompressioonkududega) tuleb eelnevalt spetsialistiga kokku leppida.
- Tugisideme mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral. Pikemate puhkepauside ajal (nt magamine või pikemaajaline istumine) tuleb toode eemaldada.

- Vältige AchilloTrain Pro kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse AchilloTrain Pro tugisideme otstarbekohast kasutamist / paigaldamist. Kõik väljaspoolt kehale paigaldatud abivahendid – sidemed ja ortoosid¹ – võivad liiga tugeva sidumise korral põhjustada lokaalseid surve sümptomeid või erandjuhtudel veresooni või närve kitsendada.

 Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodienei), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused


Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspiiride puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist.

1. Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud. Samuti haava armid, millega kaasneb paistetust, punetust ja ülekuumenemine.
2. Jala tundlikkuse ja vereringe häired nt „suhkrutõbi“ (diabeet).
3. Lümfisoonte häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede turseid mujal kui abivahendi paigalduskohal.

Kasutusjuhised

1. Võtte sideme ülemisest servast kinni ja tõmmake see ümber jala, kuni kand on sinise kootud kiilu sees **1** + **2**.
2. Jälgige, et achilleuse kand oleks massaažipolstriga korralikult ümbritsetud.
3. Vajaduse korral korrigeerida sideme istuvust.

Puhastamisjuhised

-  Kõiki treeningtooteid tuleb pesugeeliga 30 °C juures pesumasinas eraldi pesta². Sealjuures järgige järgmisi juhiseid.
 - 1. Takjaosaga toodete puhul tuleb need võimaluse korral eemaldada või ettenähtud kohast kinnitada.
 - 2. Võimaluse korral tuleb ka padjandid ja nende froteekate pesemise ajaks eemaldada.
- Soovitav on kasutada pesuvõrku. Kuivatage treeningtoodet õhus, mitte kuivatis, vastasel juhul võib tekkida kahjustusi kudumil.

Peске treeningtoodet regulaarselt, et kootud materjali surve säiliks.

Oleme toodet meie integreeritud kvaliteedijuhtimise süsteemi raames kontrollinud. Kui teil esineb siiski kaebusi, kontakteeruge koha peal konsultandiga või meie klienditeenindusega.

Korduvkasutus

Toode on mõeldud kliendi ühekordseks varustamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode on ostetud. Vajaduse korral kehtivad müüja ja arste vahel riigipõhised garantiireeglid. Kui ortosid, et tegemist on garantiijuhuga, siis pöörduge otse selle poole, kellelt toote ostsite.

Ärge tehke toote juures ise muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tehtud kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need põhinevad meie pikaajalistel kogemustel ning tagavad meie meditsiinilistelt efektiivsetest toodetest pikaajalise toimimise, sest ainult optimaalselt toimivad abivahendid teovad teid. Peale selle võib juhiste mittejärgimine piirata garantiid.

Jäätmekäitlus

- Toote võib kõrvaldada tavapärase majapidamisprügiga.
- Tagastamisvõimaluse korral (seoses nõuetekohase pakendi taaskasutamisega) jälgige vastava müügipunkti juhiseid, kust toote ostsite.

Teave seisuga: 2018-01

¹ Ortoos = ortopeediline abivahend jäsemete või torso stabiliseerimiseks, koormuse vähendamiseks, fikseerimiseks, suunamiseks või korrigeerimiseks

² Standardiseeritud pesemise teost näitavad, et pärast 50 korda pesumasinaiga pesemist on tugisideme funktsionaalsus täielikult säilinud. (kasutati pesugeeli.)

 latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: www.bauerfeind.com/downloads


Cienījamais klient!

esam pateicīgi, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu. AchilloTrain Pro ir augstas kvalitātes medicīniskais izstrādājums.

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šo **lietošanas instrukciju**. Ja jums rodas jebkādi jautājumi, sazinieties ar medicīnisko pakalpojumu sniedzēju, medicīniskās mazumtirdzniecības pārstāvi vai mūsu tehniskās apkalpošanas daļu.

Mērķis

AchilloTrain Pro aktīvais Ahileja cīpslas balsts ir adīts, ievērojot kermeņa anatomisko uzbūvi, tāpēc nodrošina ideālu pielāgošanos. Viskozi elastīgajam un pēc formas piemērotajam ieliktnim ap Ahileja cīpslas rajonu piemīt masāžas efekts, kas veicina limfas atceci un cirkulāciju, kā arī palīdz samazināt pietūkumu un zilumus. Sītepijamā adīta daļa ap apakšstilbu atvieglo balsta uzvilkšānu.

 **AchilloTrain Pro pirmajā lietošanas reizē jāpielāgo apmācītam speciālistam¹, pretējā gadījumā ražotājs par izstrādājumu atbildību neuzņemas.**

Indikācijas

- Sāpīgs Ahileja cīpslas iekaisums (achillodynia) un apkārtejo auzu iekaisums
- Pēc kirurģiskas iekaušanās, piemēram, Ahileja cīpslas plīsuma gadījumā

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

Svarīga informācija

- AchilloTrain Pro ir recepšu izstrādājums. Ja AchilloTrain Pro lietošanu jums parakstīja ārsts, noteikti konsultējieties ar viņu par lietošanu un terapijas ilgumu. Jēbkrū gadījumā kvalificētajam personālam, no kura saņemat produktu, ir jāsniedz jums apmācība.
- Ražotājs neuzņemas atbildību izstrādājuma nepareizas lietošanas gadījumā.
- Izstrādājumu nedrīkst pārveidot. Lietošana neatbilstoši norādījumiem var samazināt izstrādājuma efektivitāti, un tādēļ ražotājs neuzņemas atbildību par izstrādājumu.
- Ja pamanāt neparastas izmaiņas (piemēram, simptomu pastiprināšanos), nekavējoties sazinieties ar savu ārstu.
- Lietošana kopā ar citiem izstrādājumiem (piemēram, kompresijas zekēm) vispirms jāapspriež ar savu ārstu.
- Izstrādājuma unikālā iedarbība izpaužas galvenokārt fizisko aktivitāšu laikā. Ilgstošas atpūtas laikā (piemēram, gulēšanas, ilgstošas sēdēšanas) balstu ir jānoņem.
- Nelietojiet ziedes, losjonus vai citas vielas, kas satur taukvielas vai skābes.
- No izstrādājuma var atbrīvoties bez īpašiem ierobežojumiem.
- Par blaknēm, kas ietekmētu visu organismu, līdz šim nav ziņots. Jāievēro, lai balstu būtu pareizi pielāgots kājas formai. Jēbkrū arī lieto tiesību balsts vai ortoze², kas uzlikta pārāk cieši, var izraisīt lokālas spiediena pazīmes vai - rieši - saasiest apakšā esošos asinsvadus un nervus.

KATEX Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontraindikācijas

Līdz šim nav saņemti ziņojumi par paaugstinātas jutības reakcijām, kas būtu kaitīgas veselībai. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šādas palīgierīces būtu jāpiemēro un jālieto tikai pēc konsultēšanās ar ārstu.

1. Ādas slimības / ievainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši, ja ir iekaisums. Reljefas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārmērīgu siltuma izraisīšanos.
2. Samazināta jutība un asinsrites traucējumi pēdā, piemēram, cukura diabēta gadījumā.
3. Traucēta limfas atcece – tai skaitā neskaidras izcelsmes miksto audu tūska šī palīgierīcekļa perifērijā.

AchilloTrain Pro pielāgošana

1. Satveriet atbalsta augšējo malu un velciet to pāri pēdai, līdz papēdis atrodas zilajā adījumā **1** + **2**.
2. Nodrošiniet, lai formas ieliktnis iekļautu Ahileja cīpslu.
3. Pielāgojiet balstu pēc nepieciešamības.

Mazgāšanas instrukcija un izstrādājuma aprūpe

△ Visus Train izstrādājumus var atsevišķi mazgāt veļas mašīnā 30 °C temperatūrā ar šķidru mazgāšanas līdzekli². Mazgājot Train izstrādājumus, lūdz, ņemiet vērā:

1. izstrādājumi ar Velcro saitēm: ja iespējams, noņemiet saites vai rūpīgi piestipriniet tās šim nolūkam paredzētajā vietā.
2. ja iespējams, pirms mazgāšanas noņemiet arī polsterējumu / ieliktnus un to frotē auduma apvalkus.

Mazgāšanai ieteicams izmantot tīklu (centrifūgas cikls: maksimāli 500 apgriezieni minūtē). Train izstrādājumi jāžāvē, neizmantojot mehāniskas ierīces. Neizmantojot žāvētāju, jo tas var bojāt adīto audumu.

Lūdz, mazgājiet Train izstrādājumus regulāri, lai saglabātu adītā auduma kompresiju.

Šis izstrādājums ir pārbaudīts saskaņā ar mūsu kvalitātes kontroles sistēmu. Tomēr, ja jums radušās sūdzības, lūdz, sazinieties ar savu mazumtirdzniecības pārstāvi vai mūsu apkalpošanas nodaļu.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts tikai vienreizējai pielāgošanai un tikai vienam pacientam.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdz, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu. Lūdz, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdz, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīgierīcekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

Izstrādājumu drīkst izmest bez īpašiem ierobežojumiem.

Versija: 2018-01

¹ Ortoze – ortopēdiska ierīce rumpja un ekstremitāšu stabilizēšanai, balstīšanai, imobilizēšanai, kustību vadīšanai vai korekcijai

² Standartizētu mazgāšanas testu laikā tika atklāts, ka pēc 50 mazgāšanas reizēm veļas mašīnā Train aktīvais balsts pilnībā saglabā savas funkcionālās spējas. (Tika izmantots šķidrās mazgāšanas līdzeklis.)

* Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajai valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu un ortozu pielāgošanu, kā arī sniegt norādes par to lietošanu.



Šiā naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti: www.bauerfeind.com/downloads

Mielas kliente,

Dėkojame, kad pasirinkote „Bauerfeind“ gaminį. „AchilloTrain Pro“ – tai aukštos kokybės medicininis produktas.

Atidžiai perskaitykite šias **naudojimo instrukcijas**. Jei turite bet kokių klausimų, kreipkitės į savo medicinos paslaugų teikėją, medicininių priemonių mažmenininką arba mūsų techninės priežiūros skyrių.

Paskirtis

Achilo sausgyslės įtvaras „AchilloTrain Pro“ numegzta anatomiškai, tai užtikrina idealų pritaikymą. Suformuoto viskoelastinio įdėklo masažinis poveikis aplink Achilo sausgyslę skatina limfų drenavimą ir apytauja, padeda sumažinti tinimą ir mėlynę. Tampoma megzta dalis aplink blauzdikaulį taip pat palengvina įtvaro uždėjimą.

△ **Pirmą kartą naudojant „AchilloTrain Pro“ turi uždėti apmokytas specialistas¹; priešingų atveju mes negalime prisiimti jokios atsakomybės už gaminį.**

Indikacijos

- skausmingas Achilo sausgyslės ir šalia esančių audinių sudirginimas (achilobursitas)
- po operacijos, pvz., Achilo sausgyslės įplyšimų

Naudojimo rizika

△ **Svarbi informacija**

- AchilloTrain Pro yra paskiriamas produktas. Jei jums AchilloTrain Pro pasikyrę gydytojas, būtinai aptarkite su juo naudojimo trukmę. Visais atvejais būtinas kvalifikuotų darbuotojų, iš kurių gaunate gaminį, instruktažas.
- Gamintojas neprisima jokios atsakomybės už neteisingą gaminio naudojimą.
- Draudžiama keisti gaminio konstrukciją. Nurodymų nesilaikymas gali sumažinti gaminio efektyvumą, todėl už tai mes neprisimame atsakomybės.
- Jei pastebėsite neįprastus pokyčius (pvz., paastrėjusius simptomus), nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Jei norite naudoti šį gaminį su kitais gaminiais (pvz. kompresinėmis kojineėmis), prieš tai pasitarkite su savo gydytoju.
- Unikalus gaminio poveikis labiausiai juntamas fizinės veiklos metu. Gaminį reikia nuimti ilgesnio poilsio metu (pvz., miegant, ilgai sėdint).
- Nenaudokite tepalų, losjonų ar kitų priemonių, kurių sudėtyje yra riebalų ar rūgščių.
- Gaminio šalinimui netaikomi jokie apribojimai.
- Apie šalutinį poveikį visam kūnui iki šiol nebuvo pranešta. Įtvaras turi būti taisyklingai pritaikytas. Ant kūno paviršiaus dedami įtvarai¹ ir įdėklai gali palikti suspaudimo žymes, jei per daug įtempiami, arba retais atvejais - suspausti po jais esančias kraujagysles ar nervus.

KATEX Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusimaukite.

Kontraindikacijos

Apie sveikatai pavojingą padidėjusį jautrumą iki šiol nebuvo pranešta. Toliau išvardintų situacijų atveju, šias pagalbines priemones galima naudoti ir dėvėti tik pasitarus su medicinos paslaugų teikėju:

1. Atitinkamos kūno dalies odos sutrikimai ar sužeidimai, ypač jei kilo uždegimas. Pavyzdžiui, ištinę, paraudę ar karščiuojantys randai.
2. Susilpnėję pėdos pojučiai ir kojos kraujo aptakos sutrikimai, pavyzdžiui cukrinis diabetas.
3. Pablogėjęs limfos drenavimas, apimantis ir toliau nuo gydymosi priemonės taikymo vietos atsirandančius neiššiekios kilmės minkštųjų audinių tinimus.

„AchilloTrain Pro“ tvirtinimas

1. Paimkite viršutinį įtvaro kraštą ir užvyniokite jį aplink koją, kol ant kūno užvyniosite mėlynos spalvos mezginį **1** + **2**.
2. Įsitikinkite, kad suformuotas įdėklas tinkamai laiko Achilo sausgyslę.
3. Tinkamai pritaikykite įtvarą.

Skalbimo instrukcijos ir priežiūra

△ Visi „Train“ gaminiai gali būti skalbiami atskirai skalbimo mašinoje, nustatius 30 °C temperatūrą, naudojant skystas skalbimo priemones². Skalbdami savo „Train“ gaminius, atkreipkite dėmesį:

1. Gaminiai su „Velcro“ juostelėmis: jei įmanoma, nuimkite juosteles arba saugiai jas užsekite tam skirtoje vietoje.
2. Jei įmanoma, prieš skalbdami taip pat nuimkite tamponus / įdėklus ir jų kilpinio audinio užvalkalus. Rekomenduojame naudoti tinklinį maišelį (gręžimo ciklas: maksimaliai 500 apsisukimų per minutę). Išdžiovinkite „Train“ gaminį. Nedžiovinkite jo džiovintuve, nes gali būti pažeistas megztas audinys. Reguliariai skalbkite „Train“ gaminius, kad megzto audinio suspaudimo poveikis išsilaikytų ilgai. Šis gaminys patikrintas pagal mūsų kokybės kontrolės sistemą. Vis dėlto, jei turite kokių nors nusiskundimų, kreipkitės į savo mažmenininką arba mūsų klientų aptarnavimo skyrių.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Produktas yra tinkamas dėvėti tik pritaikius jį vieną kartą ir tik konkrečiam pacientui.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkejo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą. Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininį produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Produktu gali būti disponuojamas be jokių apribojimų

Versija: 2018-01

¹ Įtvaras - ortopedinis prietaisas, kuris naudojamas stabilizuoti, sumažinti skausmą, sukaustyti, kontroliuoti ar koreguoti galūnes arba liemenį

² Standartizuoti skalbimo bandymai parodė, kad visiškas „Train active“ įtvaro efektyvumas išlieka ir po 50 skalbimų skalbykle (buvo naudojama skysta skalbimo priemonė).

* Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal įsū šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

该使用手册也可在此地址中下载:
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的顾客:

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 AchilloTrain Pro 活动性支具是一款高质量的医疗产品。

请认真阅读本使用说明。如有任何疑问, 请与您的主治医生, 向您提供本产品的专业商店或本公司技术服务部门联系。

用途

AchilloTrain Pro 跟腱活动性支具是根据人体生理结构特点编织的, 穿着非常舒适。跟腱部位有一个粘弹性异形衬垫, 通过按摩来促进淋巴回流和血液循环。这有利于肿胀和瘀伤消退。此外, 胫骨部位的弹力针织面料非常方便支具穿戴。

首次使用/调适 AchilloTrain Pro 时, 必须由经过培训的专业人员来操作, 否则我们对使用本产品引起的任何后果不承担责任。

适应症

- 跟腱和毗连组织疼痛 (跟腱痛)
- 手术后 (如跟腱撕裂) 保护

使用风险

重要提示

- AchilloTrain Pro 是一款处方产品, 如果医生要求您使用 AchilloTrain Pro, 请您务必向医生问明用法和使用时长。务必要向产品订购处的专业人员给予指导。
- 如果感觉身体出现异常 (如疼痛加剧), 请立即就医。
- 因使用本产品不当造成的后果, 本公司不承担责任。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定, 可能会影响产品疗效, 我们不对此承担产品责任。
- 若要将 AchilloTrain Pro 与其它产品 (如压力袜) 组合使用, 请务必事先咨询主治医生。
- 本活动性支具主要在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。休息时间较长 (如睡觉, 久坐不动) 时, 应摘除该产品。
- 避免 AchilloTrain Pro 产品与油脂类或酸性的软膏、洗涤剂 and 化妆品等物质接触。
- 本产品可以方便地与生活垃圾一起进行废弃处理。
- 关于包装材料的回收再利用, 请注意您购买该产品时销售点的相关提示。
- 尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴 AchilloTrain Pro 活动性支具。所有外穿/戴在身体上的辅助器具 (包括支具和矫形器*) 不能绑得太紧, 否则有可能导致局部血液循环不畅, 个别情况下还可能引起血管或神经收缩。

(LATEX) 天然ゴムラテックス (ジエン共重合体繊維) を含み, 過敏症の場合は, 皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは, このサポーターの着用をおやめください。

禁忌症

尚未有过敏反应性的临床报告。对于有如下症状的患者, 使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生:

1. 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤, 特别是出现炎症时。类似地, 伤疤出现肿大, 发红, 发热等症状。
2. 足部存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)。
3. 淋巴引流障碍, 包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

穿上 AchilloTrain Pro 活动性支具

1. 抓住绷带的上边缘, 将其拉至脚部, 直到脚跟处于蓝色编织楔中 **① + ②**。
2. 确保跟腱恰好被异形衬垫包裹住。
3. 如必要, 调整支具的位置。

护理须知

所有 Train 产品都可以在不超过 30°C 的水温下, 单独放到洗衣机中使用液体洗涤剂进行清洗*。请注意下列提示:

1. 如果产品带有尼龙粘扣带, 清洗前请尽量取下粘扣带; 如果无法拆卸, 请将其粘到正确的位置。
2. 清洗前请尽量取下衬垫及毛圈布套。建议使用洗涤用网袋。晾干 Train 产品让其风干, 不要使用烘干机烘干, 否则会损坏针织部分。请定期清洗 Train 产品, 以保持织物的收缩效果。该产品已按本公司内部质量管理体系进行检测。如果您对本产品有任何意见或建议, 请与本公司在您当地的专业顾问或本公司客户服务人员联系。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要, 则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保, 请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础, 并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外, 如不遵守本条提示, 可能导致质保受限。

废弃处理

本产品可以方便地与生活垃圾一起进行废弃处理。

发布日期: 2018-01

* 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助器具, 可对四肢或躯干起稳定, 减轻负荷, 固定, 引导或矫正作用

* 标准清洗测试表明, 经过洗衣机 50 次清洗后, Train 活动性支具的功能仍然保持完好。(测试中使用的是液体洗涤剂。)

* 专业人员是指获得国家相关认证, 有资格操作支具和矫形器的人员。